Aktennummer / numero fascicolo 6595/2026
Neumarkt/Egna, 12.10.2026

ÖFFENTLICHER WETTBEWERB NACH TITELN UND PRÜFUNGEN

Die Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland gibt bekannt, dass in Durchführung des Beschlusses des außerordentlichen Kommissärs mit den Befugnissen des Bezirksausschusses Nr. 69 vom 07.10.2026 und in Anwendung der einschlägigen Gesetzesbestimmungen ein öffentlicher Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen ausgeschrieben wird und zwar zur Besetzung von

17 Stellen

davon

- **sechs (6) Stellen mit Vollzeitarbeitsverhältnis (36 Wochenstunden)**
- **zwei (2) Stellen mit Teilzeitarbeitsverhältnis zu 34 Wochenstunden**
- **zwei (2) Stellen mit Teilzeitarbeitsverhältnis zu 32 Wochenstunden**
- **zwei (2) Stellen mit Teilzeitarbeitsverhältnis zu 29 Wochenstunden**
- **eine (1) Stelle mit Teilzeitarbeitsverhältnis zu 26 Wochenstunden**
- **zwei (2) Stellen mit Teilzeitarbeitsverhältnis zu 22 Wochenstunden**
- **eine (1) Stelle mit Teilzeitarbeitsverhältnis zu 18 Wochenstunden**
- **eine (1) Stelle mit Teilzeitarbeitsverhältnis zu 14 Wochenstunden**

als
SOZIALBETREUER/IN

V. Funktionsebene

CONCORSO PUBBLICO PER TITOLI ED ESAMI

La Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina rende noto che in esecuzione della deliberazione del Commissario straordinario con i poteri della Giunta comprensoriale n. 69 del 07.10.2026 ed in conformità alle norme vigenti, viene bandito un concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di

17 posti

di cui

- **sei (6) posti con rapporto di lavoro a tempo pieno (36 ore settimanali)**
- **due (2) posti con rapporto di lavoro a tempo parziale di 34 ore settimanali**
- **due (2) posti con rapporto di lavoro a tempo parziale di 32 ore settimanali**
- **due (2) posti con rapporto di lavoro a tempo parziale di 29 ore settimanali**
- **un (1) posto con rapporto di lavoro a tempo parziale di 26 ore settimanali**
- **due (2) posti con rapporto di lavoro a tempo parziale di 22 ore settimanali**
- **un (1) posto con rapporto di lavoro a tempo parziale di 18 ore settimanali**
- **un (1) posti con rapporto di lavoro a tempo parziale di 14 ore settimanali**

di
OPERATORE/TRICE SOCIO-ASSISTENZIALE

V. qualifica funzionale

mit unbefristetem Vertrag

Berufsbild Nr. 38 der Anlage 1 des Einheitstextes der Bereichsabkommen vom 2. Juli 2015

a tempo indeterminato

profilo professionale n. 38 di cui all'allegato 1 del testo unico di comparto degli accordi di comparto del 2 luglio 2015

TERMIN FÜR DAS EINREICHEN DER GESUCHE

SCADENZA DEL TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA

Freitag, 13. November 2026

12.00 Uhr

venerdì, 13 novembre 2026

ore 12:00

Drei Vollzeitstellen zu 36 Wochenstunden, eine Teilzeitstelle zu 32 Wochenstunden, zwei Teilzeitstellen zu 29 Wochenstunden und eine Teilzeitstelle zu 22 Wochenstunden sind den Bewerbern der italienischen Sprachgruppe vorbehalten und drei Vollzeitstellen zu 36 Wochenstunden, zwei Teilzeitstellen zu 34 Wochenstunden, eine Teilzeitstelle zu 32 Wochenstunden, eine Teilzeitstelle zu 26 Wochenstunden, eine Teilzeitstelle zu 22 Wochenstunden, eine Teilzeitstelle zu 18 Wochenstunden und eine Teilzeitstelle zu 14 Wochenstunden sind den Bewerbern der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.

Tre posti a tempo pieno di 36 ore settimanali, un posto a tempo parziale di 32 ore settimanali, due posti a tempo parziale di 29 ore settimanali ed un posto a tempo parziale di 22 ore settimanali sono riservati ai candidati del gruppo linguistico italiano e tre posti a tempo pieno, due posti a tempo parziale di 34 ore settimanali, un posto a tempo parziale di 32 ore settimanali, un posto a tempo parziale di 26 ore settimanali, un posto a tempo parziale di 22 ore settimanali, un posto a tempo parziale di 18 ore settimanali ed un posto a tempo parziale di 14 ore settimanali sette posti a tempo parziale sono riservati ai candidati del gruppo linguistico tedesco.

Die Stellen werden, in Anwendung des Artikels 16 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, nach der Rangordnung den geeigneten BewerberInnen der jeweiligen Sprachgruppe zugewiesen.

I posti verranno assegnati, in applicazione dell'art. 16 del Decreto del Presidente della Repubblica del 26 luglio 1976, n. 752, secondo l'ordine della graduatoria ai candidati idonei appartenenti al relativo gruppo linguistico.

Zur Teilnahme am Wettbewerb sind - unabhängig vom oben erwähnten Sprachgruppenvorbehalt – Bewerber/innen aller Sprachgruppen zugelassen, sofern sie die Zugangsvoraussetzungen erfüllen.

Al concorso vengono ammessi/e i/le candidati/e di tutti i gruppi linguistici, indipendentemente dalla riserva linguistica, purché siano in possesso dei requisiti richiesti.

Der/Die Gewinner/in mit der höheren Punktezahl in der Rangordnung kann entweder die Vollzeitstelle oder die Teilzeitstelle wählen unter Beachtung der Vorbehalte und der Sprachgruppenvorbehalte.

Il vincitore/La vincitrice con il punteggio migliore in graduatoria potrà scegliere se accettare il posto a tempo pieno o a tempo parziale nel rispetto delle riserve citate e delle riserve linguistiche.

In Ermangelung geeigneter BewerberInnen der vorgesehenen Sprachgruppe können die Stellen mit Maßnahme des Bezirksausschusses auch einer Bewerberin oder einem Bewerber anderer Sprachgruppen zugewiesen werden, sofern dadurch die Anzahl der den einzelnen Sprachgruppen zustehenden Stellen nicht überschritten wird.

In mancanza di candidati/e idonei/e appartenenti al gruppo linguistico riservatario, i posti potranno essere assegnati ad un/a candidato/a di altro gruppo linguistico con provvedimento della Giunta comprensoriale, a condizione che non venga superato il numero dei posti spettanti al rispettivo gruppo.

Es werden die Begünstigungen, die laut Gesetz vom 12. März 1999, Nr. 68, für Personen mit Behinderungen und andere geschützte Kategorien vorgesehen sind, angewandt.

Si applicano i benefici in materia di assunzioni riservate ai disabili ed alle altre categorie protette, di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68.

Die Verwaltung gewährleistet die Gleichstellung und Chancengleichheit von Mann und Frau

L'amministrazione garantisce parità e pari opportunità tra uomini e donne ai sensi del

gemäß gesetzesvertretendem Dekret vom 11. April 2006, Nr. 198 sowie die Anwendung der Richtlinien der EU-Verordnung 2016/679 bezüglich Datenschutz.

Gemäß Art. 1014, Absatz 3 und 4 sowie Art. 678, Absatz 9, des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 66/2010 werden vier (4) der ausgeschriebenen Vollzeitstellen vorrangig einem Freiwilligen der Streitkräfte vorbehalten, da die kumulierten Bruchteile eine oder mehr als eine Einheit betragen. Sollte kein geeignete/r BewerberIn vorhanden sein, welcher dieser Kategorie angehört, wird die Stelle einer/m anderen BewerberIn zugewiesen, welche/r in der Rangordnung aufscheint.

Im Sinne von Art. 1, Absatz 9-bis des Gesetzesdekrets vom 22. April 2023, Nr. 44, umgewandelt mit Änderungen durch das Gesetz vom 21. Juni 2023, Nr. 74, erfolgt mit gegenwärtigem Wettbewerb ein teilweiser Stellenvorbehalt für die Freiwilligen, die den universellen Zivildienst ohne Beanstandung geleistet haben, der mit anderen bereits erfolgten oder mit nachfolgenden Aufnahmemaßnahmen noch zu erfolgenden Teilen, kumuliert wird.

decreto legislativo 11 aprile 2006, n. 198, nonché l'applicazione delle disposizioni in materia di protezione dei dati personali ai sensi del Regolamento UE 2016/679.

Ai sensi dell'art. 1014, comma 3 e 4, e dell'art. 678, comma 9, del Decreto legislativo 66/2010, essendosi determinato un cumulo di frazioni di riserva pari/superiore all'unità, quattro (4) posti a tempo pieno messi a concorso sono riservati prioritariamente a volontari delle Forze Armate. Nel caso non vi sia candidato/a idoneo/a appartenente ad anzidetta categoria il posto sarà assegnato ad altro/a candidato/a utilmente collocato in graduatoria.

Ai sensi dell'art. 1, comma 9-bis, del decreto-legge 22 aprile 2023, n. 44, convertito con modificazioni dalla legge 21 giugno 2023, n. 74, con il presente concorso si determina una frazione di riserva di posto a favore degli operatori volontari che hanno concluso senza demerito il servizio civile universale che verrà cumulata ad altre frazioni già verificatesi o che si dovessero verificare nei prossimi provvedimenti di assunzione.

BESOLDUNG

Der/Die Gewinner/in hat Anspruch auf 12 Monatsgehälter zu je 2.341,58 Euro brutto zuzüglich 56,65 Euro Zweisprachigkeitszulage und das 13. Monatsgehalt (jährliches Brutto-Anfangsgehalt 31.176,99 Euro), sowie die Aufgabenzulage sofern und inwieweit diese zustehen und im Verhältnis zum Arbeitsverhältnis.

Für dieses Gehalt sind laut Art. 76 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages und aufgrund zufriedenstellender Beurteilung der beruflichen Qualifikation des Personals folgende periodische Erhöhungen vorgesehen:

3 Zweijahresklassen von je 6% in der unteren Besoldungsstufe und zweijährige Gehaltsvorrückungen von 3% in der oberen Besoldungsstufe, bei zufriedenstellender Beurteilung der beruflichen Qualifikation, wie vom geltenden bereichsübergreifenden Kollektivvertrag vorgesehen;

Dem/Der Gewinner/in, der/die bereits der Verwaltung der Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland oder den Körperschaften des bereichsübergreifenden Tarifvertrages angehört, wird im Falle des Wechsels in eine nächsthöhere Funktionsebene bei der besoldungsmäßigen Einstufung, eine Erhöhung des in der Besoldungsstufe bezogenen Gehaltes von

TRATTAMENTO ECONOMICO

Al/Alla vincitore/trice del concorso spettano 12 mensilità lorde pari a 2.341,58 Euro oltre 56,65 Euro di indennità di bilinguismo e la 13a mensilità (stipendio iniziale annuo lordo di 31.176,99 Euro), nonché l'indennità di istituto se e nella misura in cui spetta in relazione al rapporto di lavoro.

Per tale stipendio sono previsti i seguenti aumenti periodici, in base a quanto stabilito dall'art. 76 del Contratto collettivo intercompartimentale e previa valutazione soddisfacente della professionalità del personale:

3 classi biennali del 6% nel livello retributivo inferiore e successivamente scatti biennali del 3% nel livello retributivo superiore, previa valutazione soddisfacente della professionalità come previsto dal contratto collettivo intercompartimentale;

Al/la vincitore/trice già dipendente della Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina oppure degli enti del contratto collettivo intercompartimentale in caso di passaggio ad una qualifica funzionale immediatamente superiore, in sede di inquadramento economico, viene garantito un aumento dello stipendio

mindestens 8% gewährleistet.

Der Prozentsatz ist im Falle des Wechsels in eine höhere Funktionsebene, die nicht der nächsthöheren entspricht, auf 10% erhöht.

Der/Die Gewinner/in, welche/r bereits der Verwaltung der Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland oder den Körperschaften des bereichsübergreifenden Tarifvertrages angehört, wird im Falle einer Erhaltung der gleichen oder gleichgestellten Funktionsebene, die wirtschaftliche Einstufung, welche der rechtlichen entspricht, gewährt, und zwar unter Berücksichtigung der angereiften, fixen und bleibenden Besoldung, ausgenommen die Zulagen, die mit der Ausübung bestimmter Aufgaben zusammenhängen.

Des Weiteren besteht die Möglichkeit einer Anerkennung der Berufserfahrung im Sinne des Artikel 78 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12. Februar 2008 und des Artikel 39 des Einheitstextes der Bereichsabkommen vom 02.07.2015 in geltender Fassung.

Die genannte wirtschaftliche Behandlung unterliegt den vom Gesetz vorgesehenen Abzügen.

rispetto al livello godimento nella misura del 8%.

La percentuale è aumentata al 10% in caso di passaggio ad una qualifica funzionale superiore diversa da quella immediatamente superiore.

In caso di mantenimento del/della vincitore/trice già dipendente della Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa oppure degli enti del contratto collettivo intercompartimentale della stessa o corrispondente qualifica funzionale, l'inquadramento economico segue quello giuridico, salvo il rispetto del trattamento retributivo fisso e continuativo in godimento, escluse le indennità collegate all'espletamento di determinate funzioni.

Inoltre può essere riconosciuta l'esperienza professionale ai sensi dell'articolo 78 del Contratto collettivo intercompartimentale del 12 febbraio 2008 e dell'articolo 39 del Testo Unico degli accordi di comparto del 02.07.2015 nel testo vigente.

I trattamenti economici anzidetti sono soggetti alle ritenute di legge.

ZULASSUNGSVORAUSSETZUNGEN

Die Bewerber/innen müssen im Besitz der folgenden Voraussetzungen sein, ansonsten werden sie vom Wettbewerb ausgeschlossen:

1. **Studientitel**

a) Zugang von außen:

Abschluss der Mittelschule oder der Grundschule sowie zusätzlich Diplom als Sozialbetreuer

oder

Diplom des Altenpflegers/Familienhelfers und zusätzlich Diplom des Behindertenbetreuers;

Führerschein B

Für den Zugang zum Dienst der Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland sind neben den italienischen Ausbildungs- oder Berufsnachweisen auch solche geeignet, die im Ausland erworben wurden und die aufgrund der einschlägigen Bestimmungen den italienischen Nachweisen gleichgestellt sind. Diese müssen mit dem dazugehörigen Anerkennungsdekret, das von den zuständigen Behörden erlassen worden ist, eingereicht werden.

REQUISITI PER L'AMMISSIONE

I/Le candidati/e devono essere in possesso, a pena di esclusione dal concorso, dei seguenti requisiti:

1. **Titolo di studio**

a) Per l'accesso dall'esterno:

diploma di scuola media inferiore o licenza di scuola elementare nonché diploma di operatore socio-assistenziale

oppure

diploma di assistente geriatrico e familiare ed inoltre diploma di assistente per soggetti portatori di handicap;

Patente di guida B

Per l'accesso all'impiego della Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina, oltre ai titoli di studio italiani o ai titoli di studio professionali italiani, sono ammessi anche i titoli di studio conseguiti all'estero ed equiparati ai titoli italiani dalla vigente normativa in materia, presentati unitamente al decreto di riconoscimento rilasciato dagli organi competenti.

Die Bewerber im Besitz der angeführten ausländischen Nachweise, welche der Anerkennung unterliegen, aber noch nicht anerkannt sind, werden mit Vorbehalt zu den Wettbewerbsverfahren zugelassen, sofern keine vorteilhaftere Regelung besteht. Die Aufnahme erfolgt vorbehaltlich der Ausstellung, seitens der für das Anerkennungsverfahren zuständigen Behörden, des erforderlichen Studientitels, wie von Artikel 38 des Gesetzesvertretenden Dekrets vom 30. März 2001, Nr. 165 vorgesehen. In diesem Fall muss der/die Bewerber/in im Zulassungsgesuch ausdrücklich erklären, das Verfahren für die Gleichstellung des eigenen Studientitels, laut obgenannten Bestimmungen, in die Wege geleitet zu haben.

I candidati in possesso dei menzionati titoli di studio esteri, soggetti a riconoscimento ma non ancora riconosciuti, sono ammessi alle procedure concorsuali con riserva, a meno che non sussista una disciplina più favorevole. L'assunzione sarà subordinata al rilascio, da parte delle autorità competenti, del provvedimento di equivalenza del titolo di studio richiesto, così come previsto dall'articolo 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165. In tal caso, il/la candidato/a deve espressamente dichiarare, nella propria domanda di partecipazione di aver avviato l'iter procedurale per l'equivalenza del proprio titolo di studio, previsto dalla richiamata normativa.

2. Bescheinigung über die Kenntnisse der italienischen und der deutschen Sprache "B1", bezogen auf den Abschluss der Sekundarschule 1. Grades, bzw. auf die ehem. Mittlere Laufbahn, ehemaliges Niveau "C", die von der Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen der Autonomen Provinz Bozen ausgestellt wurde; die Bewerber der ladinischen Sprachgruppe müssen außerdem die Kenntnis der ladinischen Sprache, gemäß Art. 3 letzter Absatz des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.07.1976. i.g.F., nachweisen;

2. attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca "B1", riferito al diploma di istituto di istruzione secondaria di primo grado, rispettivamente ex carriera esecutiva livello "C", rilasciato dal Servizio esami di bi- e trilinguismo della Provincia Autonoma di Bolzano; i candidati del gruppo linguistico ladino devono dimostrare anche la conoscenza della lingua ladina ai sensi dell'art. 3 ultimo comma del Decreto del Presidente della Repubblica 26.07.1976, n. 752, n.t.v.;

3. Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Artikel 18 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung (siehe Punkt „Beizulegende Dokumente")

3. Appartenenza o aggregazione ad uno dei 3 gruppi linguistici prevista dall'articolo 18 del Decreto del Presidente della Repubblica del 26.07.1976 n. 752, e successive modifiche ed integrazioni (vedasi punto "documentazione da consegnare")

4. Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft oder Staatsbürgerschaft eines anderen EU-Staates

4. Cittadinanza italiana o di un altro Stato membro dell'Unione Europea.

Im Sinne von Art. 38 des Legislativdekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, abgeändert vom Art. 7 des Gesetzes vom 6. August 2013, Nr. 97, können auch Familienangehörige von EU-Bürgern, auch wenn sie Drittstaatsangehörige sind, sofern sie die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzen, zugelassen werden.

Ai sensi dell'art. 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001 n. 165, come modificato dall'art. 7 della legge 6 agosto 2013 n. 97, possono accedere anche i familiari di cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea, non aventi la cittadinanza di uno Stato membro, che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente.

Außerdem können Drittstaatsangehörige, die die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EU

Altresì, possono accedere i cittadini di Paesi terzi titolari del permesso di soggiorno UE per soggiornanti di lungo

besitzen, oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiärem Schutz zugelassen werden.

Im Sinne von Artikel 3 des Dekretes des Präsidenten des Ministerrates vom 7. Februar 1994, Nr. 174 müssen die nicht italienischen Bürger zwecks Zugang zu den Stellen der öffentlichen Verwaltung, folgende Voraussetzungen besitzen:

- Besitz der zivilen und politischen Rechte auch im Zugehörigkeits- oder Herkunftsstaat (mit Ausnahme jener welche als Flüchtlinge oder Personen mit zuerkanntem subsidiärem Schutz sind);

(nach geltenden Vorschriften - gesetzesvertretende Dekret Nr. 165/2001, Artikel 38, Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 487/1994, Artikel 17, und Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 445/2000, Artikel 3, Absatz 4 - ist es für Nicht-EU-Bürger, unbeschadet des Schutzes von Flüchtlingen und Personen mit subsidiären Schutz, verpflichtend die Dokumente oder Atteste vorzulegen, die Gegebenheiten, persönliche Eigenschaften und Tatsachen bescheinigen, welche von der zuständigen Behörde des ausländischen Staates ausgestellt werden und denen eine von der italienischen Konsularbehörde beglaubigte italienische Übersetzung beigefügt ist, die die Übereintstimmung mit dem Original bescheinigt);

- Besitz aller weiteren für italienische Staatsbürger vorgesehenen Voraussetzungen, mit Ausnahme der italienischen Staatsbürgerschaft selbst.

5. Alter von mindestens 18 Jahren.
6. Genuss der politischen Rechte.
7. Körperliche Diensttauglichkeit (der Verwaltung steht es frei, zukünftige Angestellte einer ärztlichen Untersuchung zu unterziehen).
8. Reguläre Position hinsichtlich der Musterungs- und Wehrdienstpflicht (für männliche Bewerber)
9. Für die Angehörigen der Kategorien laut Artikel 1 des Gesetzes vom 12. März 1999, Nr. 68: Eintragung in die Listen laut Artikel 8 des Gesetzes vom 12. März 1999, Nr. 68.

Diejenigen, die vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen sind, sowie diejenigen, die bei

periodo o dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria.

Ai sensi dell'articolo 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994 n. 174, i cittadini non italiani devono possedere, ai fini dell'accesso ai posti della Pubblica Amministrazione, i seguenti requisiti:

- il godimento dei diritti civili e politici anche negli Stati di appartenenza o provenienza (fatta eccezione per coloro che siano titolari dello status di rifugiato o dello status di protezione sussidiaria);

(ai sensi delle vigenti disposizioni - Decreto legislativo n. 165/2001, articolo 38, Decreto del Presidente della Repubblica n. 487/1994, articolo 17, e Decreto del Presidente della Repubblica n. 445/2000, articolo 3, comma 4 - per i cittadini non appartenenti all'Unione Europea, fatto salvo il diritto di asilo e la protezione sussidiaria, è obbligatorio produrre i documenti o certificati attestanti stati, qualità personali e fatti, rilasciati dalla competente autorità dello Stato estero, corredati di traduzione in lingua italiana autenticata dall'autorità consolare italiana che ne attesta la conformità all'originale);

- il possesso, eccezione fatta per la cittadinanza italiana, di tutti gli altri requisiti previsti per i cittadini della Repubblica Italiana.

5. Età non inferiore a 18 anni compiuti.
6. Godimento dei diritti politici.
7. Idoneità fisica all'impiego (l'amministrazione ha la facoltà di sottoporre a visita medica di controllo coloro che accederanno all'impiego).
8. Posizione regolare nei riguardi degli obblighi di leva e del servizio militare (per candidati maschili).
9. Per le categorie appartenenti all'articolo 1 della Legge 12 marzo 1999, n. 68: iscrizione negli elenchi di cui all'articolo 8 della Legge 12 marzo 1999, n. 68.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano esclusi dall'elettorato politico attivo e

einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Dienstes enthoben oder vom Dienst entlassen wurden oder die aufgrund geltender Gesetze einen Unvereinbarkeitsgrund für die Bekleidung einer öffentlichen Stelle aufweisen, können nicht in den Dienst aufgenommen werden.

Die vorgeschriebenen Voraussetzungen müssen bei Ablauf der in der Ausschreibung festgelegten Frist zur Einreichung der Gesuche um Zulassung zum Wettbewerb vorhanden sein, ausgenommen die für nicht ansässige Personen vorgesehene Ausnahme.

coloro che siano stati destituiti o dispensati oppure decaduti dall'impiego presso una Pubblica Amministrazione e coloro che si trovino in posizioni di incompatibilità previste dalle vigenti leggi.

I requisiti sopra citati devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione della domanda di ammissione al concorso, salva l'eccezione prevista per le persone non residenti.

ZULASSUNGSGESUCH

Das Gesuch um Zulassung zum Wettbewerb muss gemäß beiliegender Vorlage, auf stempelfreiem Papier verfasst und vom/von der Bewerber/in ordnungsgemäß unterschrieben, bei der Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland einlangen.

Das Gesuch kann mittels Einschreiben, adressiert an die Bezirksgemeinschaft ÜberetschUnterland Laubengasse 22-26, 39044 Neumarkt, oder auf telematischem Weg mittels zertifizierter E-mail-Adresse an: bzgueberetschunterland.ccoltradigebassaatesina@legalmail.it zugeschickt oder persönlich im Personalamt der Bezirksgemeinschaft ÜberetschUnterland Laubengasse 22-26, 39044 Neumarkt innerhalb 12.00 Uhr des **13.11.2026** abgegeben werden.

Sollte das Gesuch über das sogenannte „zertifizierte elektronische Postfach" (PEC) an die Adresse des Protokolldienstes der Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland bzgueberetschunterland.ccoltradigebassaatesina@legalmail.it oder mittels E-Mail an die Adresse info@bzgue.org übermittelt werden, so muss dies im Format pdf, tiff oder jpeg erfolgen. Die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit kann materiell auch nach Ablauf der Frist für die Gesuchstellung, doch spätestens am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung eingereicht werden (ausschließlich als **Originaldokument und in verschlossenem Umschlag**!), vorausgesetzt, im Gesuch wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt worden ist. Sollte sich nach Durchführung des Wettbewerbs herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung das Ergebnis des Wettbewerbs und das Recht auf Einstellung. Ungültig ist die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, die als Fotokopie, Fax- Sendung oder Pdf-Datei übermittelt wird.

DOMANDA DI AMMISSIONE

La domanda di ammissione al concorso, redatta in carta libera in conformità dall'allegato schema esemplificativo e debitamente firmata dal concorrente, dovrà pervenire all'Amministrazione della Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina.

La domanda può essere spedita a mezzo plico postale raccomandato indirizzata alla Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina, via Portici 22-26, 39044 Egna, o per via telematica mediate posta Elettronica certificata a: bzgueberetschunterland.ccoltradigebassaatesina@legalmail.it oppure consegnata nell'Ufficio Personale della Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina, via Portici 22-26, 39044 Egna entro e non oltre il **13.11.2026**, ore 12:00**.**

Chi utilizza il proprio indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) per inoltrare la domanda (che deve essere in formato pdf, tiff o jpeg) inviando la domanda all'indirizzo del ufficio protocollo della Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina bzgueberetschunterland.ccoltradigebassaatesina@legalmail.it, o la invia (sempre in formato pdf, tiff o jpeg) all'indirizzo info@bzgue.org, può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico – **in originale ed in busta chiusa** anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non oltre la data della prima prova), a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine sopra citato. In caso di vittoria del concorso, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta d'ufficio la decadenza dalla procedura e dall'assunzione, per mancanza di un requisito di ammissione. Non si può prendere in considerazione e quindi si considera mancante il documento trasmesso in sola copia, per fax o formato pdf.

Davon ausgenommen sind jene Personen, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind und diesen Umstand im Gesuch angeben. Diese haben das Recht, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen. Sofern eine dieser Personen am Wettbewerb teilnehmen und dieses Recht geltend machen will, hat sie die Pflicht, dies im Antrag auf Zulassung zum Wettbewerb ausdrücklich zu erklären. In diesem Fall darf das Wettbewerbsverfahren am dafür vorgesehenen Tag nicht vor 12.00 Uhr beginnen.

Das Ansuchen und die Dokumente müssen innerhalb der festgesetzten Verfallsfrist in der Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland eintreffen und zwar innerhalb **13.11.2026, 12.00 Uhr**. Das Eingangsdatum des Zulassungsgesuchs wird durch den Eingangsstempel des Protokollamtes der Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland bestimmt. Bewerber/innen, deren Gesuche und Unterlagen nach dem festgesetzten Termin eintreffen, werden nicht zugelassen, auch wenn die Gesuche fristgerecht bei den Postämtern abgegeben wurden

Der/Die Bewerber/Bewerberin muss das Ansuchen bei sonstigem Ausschluss, unterzeichnen.

Die Unterzeichnung des Zulassungsgesuchs zum Wettbewerb mit den Ersatzerklärungen für Bescheinigungen bzw. des Notorietätsaktes im Sinne des Artikels 46 und 47 des Einheitstextes, genehmigt mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, unterliegt dann nicht der Beglaubigung, wenn das Gesuch in Anwesenheit des/der Beamten/in unterzeichnet wird, der/die dafür zuständig ist, dieses in Empfang zu nehmen, bzw. wenn das Zulassungsgesuch samt einer ebenfalls nicht beglaubigten Fotokopie des Personalausweises des/der Bewerbers/in eingereicht wird.

Die für die Einreichung des Gesuches und der Dokumente oder der diesbezüglichen Ersatzerklärung festgesetzte Frist ist unaufschiebbar und daher werden Gesuche, die aus irgendeinem Grund, auch höherer Gewalt, oder Handlungen bzw. Unterlassungen Dritter, verspätet oder ohne die vorgenannten Unterlagen oder die diesbezügliche Ersatzerklärung eintreffen, nicht berücksichtigt.

Fanno eccezione le persone non residenti in Provincia di Bolzano che dichiarano tale circostanza nella domanda. Questi hanno diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova concorsuale. Se una di dette persone intende partecipare al concorso e intende avvalersi di tale diritto, ha l'obbligo di dichiararlo espressamente nella domanda di ammissione al concorso. In tal caso il procedimento concorsuale non può iniziare prima delle ore 12:00 del giorno stabilito per lo stesso.

La domanda di ammissione e i relativi documenti devono pervenire alla Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina entro il termine perentorio fissato al **13.11.2026, ore 12:00**. La data valida di presentazione della domanda sarà quella del timbro apposto della Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina e non saranno ammessi/e al concorso i/le candidati/e le cui istanze con i relativi documenti dovessero pervenire dopo il termine stabilito, anche se presentate in tempo agli uffici postali.

Il/La candidato/candidata deve a pena d'esclusione, sottoscrivere regolarmente la domanda.

La sottoscrizione della domanda di ammissione al concorso contenente le dichiarazioni sostitutive dell'atto di notorietà ai sensi dell'articolo 46 e 47 del Testo Unico, approvato con decreto del Presidente della Repubblica del 28 dicembre 2000, n. 445, non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del/della dipendente addetto/a a riceverla, ovvero la domanda di ammissione sia presentata unitamente a fotocopia, ancorché non autenticata, di un documento di identità del candidato/della candidata.

Il termine stabilito per la presentazione della domanda e dei documenti oppure relativa dichiarazione sostitutiva è perentorio e, pertanto, non verranno prese in considerazione quelle domande che per qualsiasi ragione, non esclusa la forza maggiore ed il fatto di terzi, giungeranno in ritardo o non corredate dei predetti documenti o relativa dichiarazione sostitutiva.

VORAUSSETZUNGEN

Die Bewerber/innen müssen zudem im Zulassungsgesuch unter eigener Verantwortung folgende Erklärungen gemäß Dekret des

REQUISITI

I/Le candidati/e inoltre, nella domanda di ammissione devono dichiarare, sotto la propria responsabilità ai sensi del decreto del presidente

Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, abgeben oder folgende Dokumente beilegen:

a) den Vor- und Zunamen;

b) den Geburtsort und das Geburtsdatum;

c) Adresse, Telefonnummer, E-mail-Adresse (eventuell PEC-Adresse) und Steuernummer;

d) dass er/sie italienische/r Staatsbürger/in oder Bürger/in eines anderen EU-Staates ist (genaue Angabe des Staates) oder Staatsbürger/in eines anderen Staates ist laut Art. 38 des gesetzesvertretendem Dekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, das vom Art. 7 des Gesetzes vom 6. August 2013, Nr. 97 abgeändert wurde und im Besitz der Voraussetzungen laut Art. 3 des Dekrets des Präsidenten des Ministerrates vom 7. Februar 1994, Nr. 174 zu sein;

e) dass er/sie im Genuss des aktiven Wahlrechtes ist und Angabe der Gemeinde, in der der/die Bewerber/in in den Wählerlisten eingetragen ist (falls italienische/r Staatsbürger/in) oder dass er/sie die zivilen und politischen Rechte im Zugehörigkeits- oder Herkunftsstaat besitzt (falls Bürger/in eines anderen Staates);

f) eventuelle strafrechtliche Verurteilungen, anhängige Strafverfahren oder Verwaltungsverfahren zwecks Anwendung von Sicherheits- oder Vorbeugungsmaßnahmen oder im Sinne des Art. 3 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 14. November 2002, Nr. 313 im Strafregister einzutragende Vorstrafen, wobei das Datum der Maßnahme und die Gerichtsbehörde, die sie erlassen hat oder bei der ein eventuelles Strafverfahren anhängig ist, angeben werden muss; wegen einer strafrechtlichen Verurteilung kann der Ausschluss vom Wettbewerb erfolgen, wenn die Verwaltung eine spezifische Bewertung in Bezug auf die Art und Schwere der zur Last gelegten strafrechtlichen Handlungen und in Bezug auch auf die jeweilige im Wettbewerb ausgeschriebene Stelle, vorgenommen hat;

g) den genauen Zeitraum des effektiv geleisteten Wehrdienstes, des Zivildienstes der Wiedereinberufung zum Wehrdienst, usw. mit entsprechendem Funktionsrang oder Rangstufe für die Bewertung des besagten Zeitraumes als effektive Arbeitstätigkeit in jeder Hinsicht;

della Repubblica del 28 dicembre 2000, n. 445, di possedere oppure allegare i seguenti documenti:

a) il cognome e nome;

b) la data ed il luogo di nascita;

c) indirizzo, numero telefonico, indirizzo E-mail (eventualmente indirizzo PEC) e codice fiscale;

d) di essere cittadino/a italiano/a oppure cittadino/a di un altro Stato membro dell'Unione Europea (con indicazione precisa dello Stato) oppure cittadino/a di un altro stato ai sensi dell'art. 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001 n. 165, come modificato dall'art. 7 della legge 6 agosto 2013 n. 97 e di essere in possesso dei requisiti previsti dall'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994 n. 174;

e) di avere diritto all'elettorato politico attivo e il relativo Comune nelle cui liste elettorali il/la candidato/a risulta iscritto/a (se cittadino/a italiano/a) o di godere dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza o di provenienza (se cittadino/a di altro Stato);

f) le eventuali condanne penali riportate, i procedimenti penali, i procedimenti amministrativi per l'applicazione di misure di sicurezza o di prevenzione in corso o precedenti penali a proprio carico iscrivibili nel casellario giudiziale, ai sensi dell'articolo 3 del decreto del Presidente della Repubblica 14 novembre 2002, n. 313, precisando la data del provvedimento e l'autorità giudiziaria che lo ha emanato ovvero quella presso la quale penda un eventuale procedimento penale; a causa di una condanna penale può avvenire l'esclusione dal concorso in base ad una specifica valutazione da parte dell'amministrazione sulla natura e gravità dei reati commessi avuto riguardo anche allo specifico impiego oggetto del bando di concorso;

g) il preciso periodo prestato di effettivo servizio militare di leva, del servizio civile, di richiamo alle armi, ecc. con relativa qualifica o grado rivestito ai fini della valutazione del/i periodo/i medesimo/i come servizio lavorativo a tutti gli effetti; i militari delle quattro Forze

diejenigen, die den Wehrdienst bei einer der vier Streitmächte geleistet haben und nach Beendigung der drei- oder fünfjährigen Dienstzeit ohne Beanstandung entlassen wurden, den Freiwilligen, Offizieren müssen den genauen Zeitraum des effektiv geleisteten Wehrdienstes mit entsprechendem Funktionsrang oder Rangstufe und den Korps angeben, um an den in der gegenständlichen Ausschreibung vorgesehenen Stellenvorbehalt teilzunehmen;

armate congedati senza demerito al termine della ferma triennale o quinquennale, i volontari in ferma breve e in ferma prefissata, gli ufficiali devono indicare il periodo prestato di effettivo servizio militare di leva, con relativa qualifica o grado rivestito ed il corpo di appartenenza ai fini della partecipazione con diritto alla riserva del presente bando;

h) die Angehörigkeit zu einer der geschützten Kategorien gemäß Gesetz vom 12. März 1999, Nr. 68, in geltender Fassung;

h) l'appartenenza ad una delle categorie protette ai sensi della vigente legge del 12 marzo 1999, n. 68;

i) den Prozentsatz der etwaigen Invalidität bei Behinderung und die Notwendigkeit bei den Wettbewerbsprüfungen Hilfsmittel, die wegen der besonderen Behinderung notwendig sind, beanspruchen zu wollen;

i) la percentuale dell'eventuale invalidità in caso di handicap e la necessità di ausili durante le prove d'esame in relazione al proprio handicap;

j) die Sprache (deutsch oder italienisch) in welcher er/sie die Prüfungen laut Art. 20 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.07.1976 ablegen will. Mindestens eine der schriftlichen Prüfungen - und in jedem Fall die mündlichen Prüfungen - müssen in der Sprache der Sprachgruppe abgelegt werden, der die Bewerber angehören oder zu der sie angegliedert sind (italienische oder deutsche Sprache). Diese Regel gilt nicht für Bewerber, die der ladinischen Sprachgruppe angehören; für sie besteht weiterhin die Möglichkeit, die Prüfungen entweder in Italienisch oder in Deutsch abzulegen (GvD vom 15. Mai 2023, Nr. 65).

j) la lingua (italiana o tedesca) nella quale intende sostenere le prove d'esame ai sensi dell'art. 20 del decreto del Presidente della Repubblica 26.07.1976, n. 752. Almeno una delle prove scritte e comunque le prove orali – devono essere sostenute nella lingua del gruppo linguistico al quale gli aspiranti appartengono o sono aggregati (lingua italiana o lingua tedesca). La regola non trova applicazione per le e gli aspiranti appartenenti al gruppo linguistico ladino, per i quali resta ferma la facoltà di sostenere le prove di esame a scelta o nella lingua italiana o in quella tedesca (v. D.Lgs. 15 maggio 2023, n. 65).

Die im Zulassungsgesuch angegebene Sprache ist gemäß Art. 95 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018 i.g.F., bindend; Bewerber, die diesen Bestimmungen nicht nachkommen, haben keinen Zutritt zu den hier ausgeschriebenen Stellen.

La lingua indicata nella domanda di ammissione è vincolante ai sensi dell'art. 95 del Codice degli Enti Locali della Regione Trentino Alto Adige, approvato con Legge Regionale di data 03.05.2018, n. 2 e ss.mm.; aspiranti che non ottemperano a quanto previsto nelle presenti disposizioni non possono accedere ai posti qui banditi.

k) bei keiner öffentlichen Verwaltung des Dienstes enthoben oder vom Dienst entlassen worden zu sein und Fehlen einer Unvereinbarkeitsstellung im Sinne der geltenden Gesetze;

k) di non essere stato dispensato o destituito dall'impiego presso una pubblica Amministrazione e di non essere in posizione di incompatibilità in base alle vigenti leggi;

l) die genaue Anschrift, eventuell PEC-Adresse, an welche die Verwaltung allfällige Mitteilungen zu richten hat;

l) l'esatto recapito, eventualmente un indirizzo PEC, per eventuali comunicazioni da parte

m) Änderungen der Adresse bis zur Beendigung des Wettbewerbs mit eingeschriebenem Brief oder E-Mail (personal@bzgue.org) oder zertifizierter E-mail-Adresse an bzgueberetschunterland.ccoltradigebassaatesina@legalmail.it der Verwaltung mitzuteilen;

n) die Vorschriften dieser Ausschreibung, die einschlägigen Gesetzesbestimmungen, sowie die derzeit geltenden und künftigen Dienstordnungen und jede andere Vorschrift, welche die Verwaltung erlassen sollte, vorbehaltlos anzunehmen;

o) für die Ausübung der zugewiesenen Aufgaben körperlich geeignet zu sein;

p) den Besitz der Bescheinigung über die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache “B1”, bezogen auf den Abschluss der Sekundarschule 1. Grades bzw. auf die ehem. gehobene Laufbahn, ehem. Niveau “C”;

q) den Besitz des Studientitels, der laut Ausschreibung verlangt wird, mit Angabe der Bildungseinrichtung, wo dieser erworben wurde, Jahr der Ausstellung, Anzahl der besuchten und absolvierten Schuljahre, erhaltene Note beziehungsweise Bewertung;

r) falls der Studientitel im Ausland erworben wurde, den Besitz des dazugehörigen Anerkennungsdekrets, das von den zuständigen Behörden erlassen worden ist, oder zumindest das Ansuchen um Gleichstellung des Titels;

s) Arbeitstätigkeiten bei öffentlichen Verwaltungen oder/und Arbeitstätigkeit im Privatsektor mit genauer Angabe der Dienstzeit (TT.MM.JJJJ) des Dienstverhältnisses, die ausgeübten Tätigkeiten bzw. des bekleideten Berufsbildes und Dienstranges ((Funktionsebene, Befugnisse – Vollzeit/Teilzeit mit Angabe der Wochenstunden usw.) unvollständige Unterlagen können nicht berücksichtigt werden;

t) Anrecht auf den Stellenvorbehalt zu haben, da Freiwilliger der Streitmächte, wie vom Artikel 1014, Absatz 3 und 4 und von Artikel 678, Absatz 9 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 15.03.2010, Nr. 66 vorgesehen (zwecks

dell'amministrazione;

m) che, fino alla conclusione del concorso, all'Amministrazione verrà comunicato mendiate lettera raccomandata oppure tramite e-mail (ufficio-personale@bzgue.org) oppure posta elettronica certificata a bzgueberetschunterland.ccoltradigebassaatesina@legalmail.it un eventuale cambiamento di indirizzo;

n) di accettare senza alcuna riserva tutte le prescrizioni del presente bando, le disposizioni di legge, i regolamenti in vigore, nonché quelli futuri oltre che ogni altra prescrizione che l'Amministrazione intenda emanare;

o) di essere fisicamente idoneo/a allo svolgimento delle mansioni affidate;

p) il possesso dell’attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca “B1”, riferito al diploma di istituto di istruzione secondaria di primo grado rispettivamente ex carriera di concetto, ex livello “C”;

q) il possesso del titolo di studio richiesto dal presente bando, specificando l’istituto presso il quale è stato conseguito, l’anno di conseguimento, il numero degli anni scolastici frequentati e superati, il voto o giudizio riportato.

r) se il titolo di studio è stato conseguito all’estero, il possesso del decreto di riconoscimento rilasciato dagli organi competenti oppure la domanda di riconoscimento dell'equipollenza dello stesso;

s) servizio lavorativo prestato presso pubbliche amministrazioni o/e servizio lavorativo prestato nel settore privato indicando chiaramente la durata (gg.mm.aaaa) nonché le funzioni effettivamente svolte rispettivamente le qualifiche funzionali rivestite (livello, mansioni, tempo pieno/tempo parziale con ore settimanali ecc.), tale documentazione, può essere presa in considerazione unicamente qualora sia completa;

t) di avere diritto alla riserva del posto in quanto volontario delle Forze Armate, così come previsto dall’articolo 1014, commi 3 e 4 e dall’articolo 678, comma 9 del decreto legislativo del 15.03.2010, n. 66 (ai fini della partecipazione con

Teilnahme mit Stellenvorbehaltsrecht);

u) alle weiteren Titel, die/der Bewerber/in für geeignet hält, seine/ihre Eignung für die Besetzung der ausgeschriebenen Stelle darzulegen (Bestätigungen über Spezialisierungen oder Kursbesuche unter Angabe des Inhaltes und der Körperschaft oder Vereinigung, welche das Zeugnis ausgestellt hat und die jeweilige Dauer desselben, Lebenslauf, Wettbewerbseignungen unter Angabe des Berufsbildes und der Körperschaft, usw.);

v) allfällige Bescheinigungen und Dokumente zum Nachweis von Eigenschaften, die nach den geltenden gesetzlichen Bestimmungen Anspruch auf Vorrang oder Bevorzugung bei der Ernennung geben

w) Erklärung, im Sinne des Artikels 13 der EU-Verordnung 2016/679 über die Verarbeitung personenbezogener Daten (auch in automatisierter Form) zum institutionellen Zweck seitens der Körperschaft informiert worden zu sein.

diritto di riserva);

u) eventuali titoli che il/la candidato/a reputa comunque utili ai fini di una maggiore valutazione della sua idoneità al posto messo a concorso (attestati di specializzazione o di frequenza a corsi con indicazione del preciso contenuto, dell'ente o associazione che ha rilasciato l'attestato e la durata del corso medesimo, curriculum vitale, idoneità a concorsi con indicazione della qualifica e dell'ente, ecc.);

v) gli eventuali certificati e documenti a dimostrazione dei requisiti che, a norma delle vigenti disposizioni di legge, conferiscano diritto di precedenza o di preferenza nella nomina.

w) Dichiarazione ai sensi dell'articolo 13 del Regolamento UE 2016/679 di essere stato informato sul trattamento dei dati personali (anche automatizzato) per finalità connesse allo svolgimento delle attività istituzionali dell'ente.

Erklärungen über geleistete Dienste, aus denen die Dauer, das Berufsbild und die Einstufung nicht hervorgehen, werden nicht berücksichtigt.

Sollte sich aufgrund von Kontrollen ergeben, dass unwahre Erklärungen abgegeben worden sind, verliert der/die Erklärende sämtliche Begünstigungen, die sich aus der Maßnahme ergeben, welche aufgrund unwahrer Erklärungen getroffen wurde.

Unbeschadet der Bestimmungen für Ersatzerklärungen von Bescheinigungen müssen alle dem Gesuch beigelegten Dokumente und Titel, als Original oder in beglaubigter Abschrift auf stempelfreiem Papier eingereicht werden.

Non si terrà conto delle dichiarazioni relative a servizi prestati nelle quali non saranno indicati la durata, la qualifica e l'inquadramento.

Si precisa che qualora dai controlli emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il/la dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere.

Fatto salvo quanto previsto in materia di dichiarazioni sostitutive di certificazioni, i documenti ed i titoli allegati alla domanda devono essere prodotti in originale o copia autenticata.

BEIZULEGENDE DOKUMENTE

- **Für die in der Provinz Bozen ansässigen Bürger**: Die Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Artikel 18 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung, die am letzten Einreichetermin der Gesuche **nicht älter als 6 Monate** sein darf **(im Original, in verschlossenem Umschlag, bei sonstigem Ausschluss)**, ausgestellt vom Landesgericht Bozen.

- **Für italienische Staatsbürger und Bürger von anderen Mitgliedstaaten der EU,**

DOCUMENTI DA ALLEGARE

- **Per i cittadini residenti in provincia di Bolzano**: il certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici previsto dall'articolo 18 del Decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche ed integrazioni, con data di emissione **non anteriore ai sei mesi** alla data di scadenza del termine di presentazione delle domande **(in originale, in busta chiusa, a pena di esclusione)**, rilasciato dal Tribunale di Bolzano.

- **Per i cittadini italiani e per i cittadini di altri Stati membri dell'Unione Europea**

welche nicht in der Provinz Bozen ansässig sind: die Bescheinigung **(im Original, in verschlossenem Umschlag, bei sonstigem Ausschluss)** nachweislich die Zugehörigkeit oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen laut Artikel 20ter des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752. Um genannte Bescheinigung mit sofortiger Wirkung zu erhalten, ist es notwendig, sich an das Landesgericht Bozen zu wenden.

Es ist untersagt, die Zugehörigkeit oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen mittels Eigenerklärung nachzuweisen.

Wer den Antrag zum Wettbewerb über das eigene zertifizierte E-Mail Postfach (PEC) oder per Mail sendet, muss die Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen materiell spätestens bei der ersten Prüfung am Prüfungsort, wie im Einladungsschreiben angegeben, als **ORIGINALDOKUMENT IM VERSCHLOSSENEN UMSCHLAG** abzugeben, bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb; auf dem Umschlag müssen **DER NACHNAME UND DER VORNAME** des/der Kandidaten/in angegeben werden.

Die Bescheinigung der Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen, die als Kopie oder PDF-Datei abgegeben wird, kann nicht berücksichtigt werden und wird somit als fehlendes Dokument erachtet.

Wichtiger Hinweis:

Es wird mitgeteilt, dass aufgrund der derzeitigen Unzugänglichkeit des Landesgerichts Bozen und der daraus resultierenden Unmöglichkeit, die Bescheinigung über die Zugehörigkeit zu einer oder Angliederung an eine Sprachgruppe zu erhalten, eine Übergangsregelung zur Anwendung kommt. Unter Berücksichtigung der Dringlichkeitsmaßnahme des Landeshauptmanns vom 17. Juli 2026 bleibt die Anmeldung zum Auswahlverfahren auch für jene Personen möglich, die die Bescheinigung noch nicht abgeholt haben.

Die Bewerberinnen und Bewerber werden mit Vorbehalt zum Verfahren zugelassen.

Die Zulassung unter Vorbehalt gilt ausschließlich für die Teilnahme am vorgesehenen Wettbewerbsverfahren. Eine etwaige Aufnahme in den Dienst setzt aber die Überprüfung des effektiven Besitzes der Bescheinigung über die Sprachgruppenzugehörigkeit nach den geltenden gesetzlichen Vorgaben voraus.

- Die Bestätigung über die erfolgte Einzahlung

non residenti in provincia di Bolzano: la certificazione **(in originale, in busta chiusa, a pena di esclusione)** rilasciata a norma dell'articolo 20ter del Decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, comprovante l'appartenenza oppure l'aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici. Per ottenere tale dichiarazione con effetto immediato è necessario rivolgersi al Tribunale di Bolzano.

È precluso comprovare l'appartenenza o l'aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici mediante autocertificazione.

Chi inoltra la domanda di ammissione al presente concorso tramite il proprio indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) oppure tramite e-mail, deve consegnare materialmente il certificato di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici materialmente in **ORIGINALE ED IN BUSTA CHIUSA** al più tardi alla prima prova d'esame presso il luogo dell'esame, come indicato nella lettera di convocazione, pena esclusione dal concorso; sulla busta chiusa devono essere indicati **IL COGNOME ED IL NOME** del/la candidato/a.

Il certificato di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici consegnato in copia o in formato pdf non sarà preso in considerazione e quindi verrà considerato mancante.

Nota bene:

Si informa che, a causa dell'attuale inagibilità del Tribunale di Bolzano e della conseguente impossibilità di ottenere il certificato di appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico, trova applicazione una disciplina eccezionale. In considerazione dell'ordinanza presidenziale del 17 luglio 2026, resta possibile iscriversi alla procedura anche per coloro che non hanno già ritirato il certificato.

I candidati e le candidate verranno ammessi alla procedura con riserva.

L'ammissione con riserva ha effetto solamente ai fini della partecipazione alla procedura concorsuale prevista. L'eventuale assunzione in servizio è tuttavia subordinata alla verifica dell'effettivo possesso dell'attestato di appartenenza al gruppo linguistico, secondo le disposizioni di legge vigenti.

- La ricevuta comprovante l'avvenuto

des Teilnahmebeitrags von **10,00 Euro** auf das Bankkonto **Südtiroler Sparkasse AG - Filiale Schatzamt Bozen - IBAN - IT11V0604511619000000003165** oder der Abschnitt der Postanweisung zugunsten der Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland.

pagamento del contributo di partecipazione **10,00 Euro** mediante versamento sul conto corrente bancario presso la **Cassa di Risparmio SPA - fil. tesoreria di Bolzano, IBAN - IT11V0604511619000000003165** o la ricevuta del vaglia postale a favore alla Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina.

Als Zahlungsgrund ist anzugeben:

Wettbewerb Sozialbetreuer

Causale da indicare:

Concorso operatore socio-assistenziale

Die Gebühr wird auf keinen Fall zurückerstattet.

La tassa non è in ogni caso rimborsabile.

- Kopie des Personalausweises in den von dieser Ausschreibung vorgesehenen Fällen.
- Das unterschriebene Informationsblatt gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679.

- Fotocopia di un documento di riconoscimento nei casi previsti dal presente bando.
- L'informativa sottoscritta, ai sensi degli articoli 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679.

Sämtliche dem Gesuch beigelegten Dokumente sind auf stempelfreiem Papier vorzulegen.

Tutti i documenti allegati alla domanda, dovranno essere redatti in carta libera.

Spätestens bis zur Einreichefrist der Gesuche müssen die Bewerber außerdem den Besitz etwaiger Titel, die bei bestandenem Wettbewerb das Recht auf Vorrang bzw. den Vorzug bei der Ernennung nachweisen, oder den Besitz obiger Titel in Form einer Ersatzerklärung gemäß Artikel 46 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, erklären, ansonsten werden die genannten nicht bewertet.

Entro e non oltre la data di scadenza del termine per la presentazione della domanda i candidati devono inoltre documentare o dichiarare ai sensi dell'art. 46 del Decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445, il possesso di comprovati titoli che in caso di idoneità al concorso danno il diritto di precedenza o rispettivamente di precedenza, o rispettivamente di preferenza nella nomina, pena la non valutazione dei medesimi.

Der/Die Bewerber/in mit Behinderung kann im Zulassungsgesuch aufgrund seiner/ihrer spezifischen Behinderung um mehr Zeit für die Prüfungsarbeit und/oder um eventuell notwendige Hilfsmittel ansuchen (mit geeigneten Bescheinigungen nachzuweisen).

Il candidato/ la candidata disabile, nella domanda di ammissione, in relazione al suo specifico handicap, può richiedere eventuali tempi aggiuntivi e/o indicare l'ausilio ritenuto necessario per lo svolgimento della prova d'esame (da dimostrare con apposita documentazione).

Im Falle von Kandidaten mit diagnostizierten Lese- und Rechtschreibstörungen **(SLD)**, trifft die Prüfungskommission die erforderlichen Maßnahmen gemäß Dekret des Ministerrats - Abteilung für öffentliche Verwaltung vom 9. November 2021. Zu diesem Zweck muss der Kandidat ausdrücklich einen diesbezüglichen Antrag stellen, in dem die erforderliche Maßnahme, das benötigte Hilfsmittel und/oder die zusätzlich benötigte Zeit angegeben wird. Der Antrag muss ausdrücklich durch eine Erklärung der rechtsmedizinischen Kommission der zuständigen Gesundheitsbehörde oder einer gleichwertigen öffentlichen Einrichtung dokumentiert werden. So kann dem Kandidaten beispielsweise, im Falle einer schweren Dysorthographie, die Möglichkeit geboten

In caso di presenza di candidati con diagnosi di disturbi specifici di apprendimento **(DSA)**, la commissione esaminatrice adotta le misure necessarie in riferimento al decreto della Presidenza del Consiglio dei Ministri - Dipartimento della funzione pubblica del 9 novembre 2021. A tal fine, il candidato interessato dovrà fare esplicita richiesta, indicando la misura necessaria, lo strumento compensativo e/o i tempi aggiuntivi richiesti. La richiesta deve essere documentata in modo esplicito mediante una dichiarazione da parte della commissione medico-legale dell'Azienda Sanitaria competente o da parte di equivalente struttura pubblica. A titolo esemplificativo, in caso di grave disortografia, al candidato potrà essere data la possibilità di sostituire la prova scritta con

werden, die schriftliche Prüfung durch ein mündliches Gespräch mit ähnlich fachlichem Inhalt zu ersetzen; bei Lese- Schreib- oder Rechenschwierigkeiten können, gemäß dem obengenannten Dekret vom 9. November 2021, Hilfsmittel je nach den individuellen Bedürfnissen des Kandidaten eingesetzt werden. Die eventuell von der Prüfungskommission gewährte zusätzliche Zeit darf 50% der für die schriftliche Prüfung vorgesehenen Zeit nicht überschreiten. Auch Menschen mit Beeinträchtigung, gemäß Artikel 3, Absatz 1 des Gesetzes vom 5. Februar 1991, Nr. 104, oder mit Behinderung müssen zusätzlich benötigte Hilfsmittel oder Zeiten in Bezug auf ihre Behinderung angeben und wie oben beschrieben dokumentieren, um die Prüfung ablegen zu können.

un colloquio orale di analogo contenuto disciplinare; in caso di difficoltà di lettura, scrittura o di calcolo potranno essere impiegati strumenti compensativi conformemente al citato decreto del 9 novembre 2021, in base alle singole necessità del candidato. I tempi aggiuntivi eventualmente concessi dalla commissione esaminatrice non possono eccedere il cinquanta percento del tempo stabilito per lo svolgimento della prova scritta. Anche le persone diversamente abili, ai sensi dell'articolo 3, comma 1 della Legge 5 febbraio 1992, n. 104, o con handicap, devono indicare ausili o tempo aggiuntivi in relazione al proprio handicap per sostenere le prove d'esame (da documentare come sopra).

AUSSCHLUSS

Über die Zulassung der Bewerber zum Wettbewerbsverfahren bzw. über den Ausschluss von diesem, entscheidet aufgrund der Ansuchen und vorgelegten Dokumente die Prüfungskommission.

Vom Wettbewerbsverfahren ausgeschlossen wird, wer

- eine oder mehrere der verlangten Voraussetzungen nicht erfüllt;
- das Gesuch nicht fristgerecht oder in nicht zulässiger Form einreicht;
- das Gesuch ohne Unterschrift einreicht;
- die im Gesuch festgestellten Mängel nicht innerhalb der von der Verwaltung festgesetzten Ausschlussfrist behebt;
- die Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen nicht vorlegt;
- unwahre Erklärungen abgibt, wobei die Bestimmungen des Strafgesetzbuches und der einschlägigen Sondergesetze gemäß Artikel 76 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, zur Anwendung kommen.
- den Bestimmungen der Ausschreibung betreffend die Verwendung der Sprache bei Prüfungen und den damit verbundenen Gesetzesbestimmungen nicht nachkommt.

Der Ausschluss vom Verfahren oder die Annullierung der Anstellung, falls bereits stattgefunden, erfolgt ohne Anspruch auf Rückerstattung oder Entschädigung jeglicher Art, wenn das Ergebnis von Strafauszügen, das die Einstellung in öffentlichen Ämtern ausschließt oder das negative Ergebnis der ärztlichen Untersuchung vorliegen.

ESCLUSIONE

La commissione esaminatrice decide, in base alle domande ed ai documenti prodotti, l'ammissione dei candidati al concorso rispettivamente l'esclusione da questo.

È escluso dalla procedura concorsuale chi

- non è in possesso di uno o più requisiti richiesti;
- presenta la domanda oltre il termine di scadenza o con modalità non ammesse;
- presenta la domanda senza firma;
- non regolarizza la domanda entro il termine perentorio fissato dall'Amministrazione;
- non presenta il certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici;
- fa dichiarazioni mendaci; in questo caso verranno applicate le disposizioni del codice penale e le leggi speciali in materia richiamate dall'articolo 76 del Decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445.
- non ottempera a quanto previsto dal bando relativo all'uso della lingua nelle prove e alle relative disposizioni normative.

Comportano l'esclusione dalla selezione o l'annullamento dell'assunzione, se già avvenuta, senza diritto a rimborsi o indennizzi di qualsiasi specie, in caso risultassero precedenti penali che escludano dall'assunzione presso pubblici uffici oppure sussista l'esito della visita medica negativo.

WETTBEWERBSPRÜFUNGEN

Die zum Wettbewerb zugelassenen Bewerber werden einer schriftlichen und einer mündlichen Prüfung unterzogen, wobei die fachliche und berufliche Eignung des/der Bewerbers/in ermittelt wird.

1. **schriftliche Prüfung**: Die schriftliche Prüfung kann aus einer Reihe von Fragen, einem Multiple-Choice Tests, einem Thema oder einer Kombination der vorher aufgezählten Formen bestehen.

   Die schriftliche Prüfung betrifft einen oder mehrere der folgenden Themenbereiche:

- Aufgaben des Sozialbetreuers;
- Die Funktion des Sozialbetreuers in der Arbeit mit psychisch kranken, alten und behinderten Menschen: Betreuungsmöglichkeiten und Betreuungsmethoden;
- Teamarbeit und Zusammenarbeit mit anderen Diensten;
- Neuordnung der Sozialdienste in der Provinz Bozen (Landesgesetz vom 30.04.1991, Nr. 13, i.g.F.);
- Satzung der Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland;
- Die Sozialdienste der Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland;
- Rechte und Pflichten der öffentlichen Bediensteten, insbesondere der Verhaltenskodex der Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland;
- Grundkenntnisse auf dem Gebiet des Datenschutzes in der öffentlichen Verwaltung (Verordnung EU 2016/679);
- Allgemeine Kenntnisse über die Sicherheit am Arbeitsplatz.

2. **mündliche Prüfung**

Gegenstand der mündlichen Prüfung sind die für die schriftliche Prüfung angeführten Themenbereiche.

Die Verwaltung ist nicht verpflichtet, den Kandidaten Prüfungsunterlagen auszuhändigen.

PROVE D'ESAME

I candidati ammessi al concorso sono sottoposti ad una prova scritta e ad una prova orale durante le quali si verifica l'idoneità tecnica e professionale del/la candidato/a.

1. **Prova scritta**: La prova scritta potrà essere formulata in una serie di domande, in forma di un test a risposta multipla, di un tema oppure in una forma mista tra quelle precedentemente elencate.

   La prova scritta verterà su uno o più dei seguenti argomenti:

- I compiti dell'operatore socio-assistenziale;
- La funzione dell'operatore socio-assistenziale con persone affette da malattie psichiche, anziane e con disabilità: possibilità e metodi di assistenza;
- Il lavoro d'equipe e la collaborazione con altri servizi;
- Riordino dei Servizi sociali in Provincia di Bolzano (Legge provinciale del 30.04.1991, n. 13, n.t.v.);
- Statuto della Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina;
- I servizi sociali della Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina;
- Diritti e doveri dei dipendenti pubblici, in particolare il Codice di comportamento della Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina;
- Conoscenze di base in materia di protezione dei dati nella Pubblica Amministrazione (Regolamento UE 2016/679);
- Conoscenze generali in materia di salute di sicurezza sul lavoro.

2. **prova orale**

La prova orale verterà sulle materie indicate per la prova scritta.

L'Amministrazione non è tenuta a mettere a disposizione dei candidati la documentazione relativa alle prove d'esame.

PRÜFUNGSKALENDER - PRÜFUNGSABLAUF

Die Termine sämtlicher Prüfungen müssen jedem Bewerber wenigstens fünfzehn Tage vor ihrer Durchführung mittels Einschreiben (mit Rückantwort) bzw. PEC-Mitteilung mitgeteilt

CALENDARIO E MODALITÀ DI SVOLGIMENTO DEGLI ESAMI

Le date relative a tutte le prove devono essere comunicate a ciascun candidato almeno quindici giorni prima del loro svolgimento a mezzo raccomandata con ricevuta di ritorno o tramite

werden. Dies kann auch in einer einzigen Mitteilung erfolgen.

Zu diesem Zweck ist das Datum, an dem die betreffende Mitteilung aufgegeben wurde, maßgebend.

Zu den Prüfungen müssen die Bewerber/innen mit einem gültigen Erkennungsausweis erscheinen.

Die Abwesenheit oder das zu spät am Prüfungsort erscheinen bei einer der vorgesehenen Prüfungen bringt, unabhängig vom Grund, den Ausschluss vom Wettbewerb mit sich.

Die in der Ausschreibung vorgesehenen Prüfungen gelten als bestanden, wenn der Bewerber eine Bewertung von mindestens 6/10 bei jeder einzelnen Prüfung erreicht.

Das negative Ergebnis bei einer der Prüfungen bedingt die Nichteignung und infolgedessen den Ausschluss vom Wettbewerb.

Der Bewerber, welcher Schreibpapier, Notizen, Manuskripte, nicht von der Prüfungskommission ausdrücklich erlaubte Bücher oder Veröffentlichungen mitbringt bzw. wer eine Prüfungsarbeit ganz oder teilweise abschreibt, wird vom Wettbewerb ausgeschlossen.

Die Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland ist nicht verpflichtet, die Unterlagen für die Vorbereitung auf die Wettbewerbsprüfungen zur Verfügung zu stellen.

comunicazione PEC, anche tramite un'unica comunicazione.

A tal fine fa fede la data di spedizione della relativa comunicazione.

Alla prova d'esame i/le candidati/e si devono presentare con un documento di riconoscimento valido.

L'assenza o la presentazione in ritardo – indipendentemente dalla causa - ad uno degli esami comportano l'esclusione dal concorso.

Le prove d'esame previste dal bando si intendono superate, qualora il candidato ottenga una votazione di almeno 6/10 in ciascuna di esse.

L'esito negativo ad una prova comporta l'inidoneità e di conseguenza l'esclusione dal concorso.

Il candidato che porta carta da scrivere, appunti, manoscritti, libri o pubblicazioni non espressamente consentiti dalla commissione esaminatrice o che comunque copi in tutto o in parte lo svolgimento di un tema, è escluso dal concorso.

La Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina non è tenuto a fornire il materiale di studio per la preparazione delle prove del concorso.

PRÜFUNGSKOMMISSION

Die Prüfungskommission wird im Sinne der Personaldienstordnung der Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland, genehmigt mit Beschluss des Bezirksrates Nr. 25 vom 23.09.2021 und abgeändert mit Beschluss des Außerordentlichen Kommissärs mit den Befugnissen des Bezirksrates Nr. 9 vom 22.07.2026, ernannt.

Diese Prüfungskommission hat laut obgenannter Personaldienstordnung folgende Aufgaben:

- Festlegung der Kriterien und Bewertungsmaßstäbe der Prüfungen.
- Durchführung und Bewertung der schriftlichen Prüfungen.
- Durchführung und Bewertung der mündlichen Prüfungen.
- Die Bewertungsunterlagen werden, gemäß Art. 99, Abs. 2-bis des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (R.G. 03.05.2018 Nr. 2 i.g.F.), nach Durchführung der mündlichen Prüfungen

COMMISSIONE ESAMINATRICE

La commissione esaminatrice è nominata ai sensi dell'Ordinamento del personale della Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina, approvato dal Consiglio comprensoriale con deliberazione n. 25 del 23.09.2021 e modificato con deliberazione del Commissario straordinario con i poteri del consiglio comprensoriale n. 9 del 22.07.2026.

Questa commissione esaminatrice ha, secondo il sopra citato ordinamento i seguenti compiti:

- determinazione dei criteri e delle modalità di valutazione delle prove concorsuali.
- Esperimento e valutazione delle prove scritte.
- Esperimento e valutazione delle prove orali.
- Ai sensi dell'art. 99, comma 2-bis del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino - Alto Adige, (L.R. 03.05.2018 n. 2 e ss.mm.) la valutazione dei titoli viene effettuata dopo lo svolgimento delle prove orali e

bewertet und zwar werden nur die Titel jener Kandidaten bewertet, welche die schriftlich und die mündliche Prüfung bestanden haben. Die allgemeinen Kriterien werden in der ersten Sitzung und auf jeden Fall vor der Überprüfung der Anträge der Kandidaten festgelegt.

- Erstellung der Rangordnung der geeigneten Bewerber.

Bei Punktegleichheit gelten die staatlichen Bestimmungen über den Vorrang.

vengono valutati solo i titoli dei candidati che abbiano superato la prova scritta e orale. Fermo restando l'obbligo per la commissione esaminatrice di specificare i criteri generali nella prima seduta o comunque prima di esaminare le domande dei candidati.

- Formulazione della graduatoria degli idonei.

In caso di parità di punteggio si applicano le disposizioni statali riguardanti i titoli di precedenza.

RANGORDNUNG

Nach Beendigung der Arbeiten erstellt die Prüfungskommission, anhand der Summen aller Punkte, welche die Bewerber für die eingereichten Bewertungsunterlagen und die Prüfungen erzielt haben und unter Berücksichtigung der Gesetzesbestimmungen gemäß Gesetz vom 12. März 1999, Nr. 68, und des Gesetzesvertretenden Dekrets vom 15. März 2010, Nr. 66, die Rangordnungen mit den für geeignet befundenen Bewerbern.

Bei gleicher Punktezahl gelten die einschlägigen Bestimmungen über den Vorzug gemäß Artikel 23 der Verordnung über die Aufnahme in den Landesdienst, genehmigt mit Dekret des Landeshauptmanns vom 2. September 2013, Nr. 22, i.g.F., und im Falle von weiterer Punktegleichheit kommen die Vorzugstitel gemäß Artikel 5, Absätze 4 und 5 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 9. Mai 1994, Nr. 487, in der geltenden Fassung, zur Anwendung, die für den Zugang zum Staatsdienst gelten.

Es werden getrennte Rangordnungen erstellt, in der Reihenfolge nach Vorbehalt/Vorrang für die Besetzung der ausgeschriebenen Stellen.

Gemäß Artikel 100, Absatz 3 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino – Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2, i.g.F., gilt die Wettbewerbsrangordnung drei Jarhe ab deren Genehmigung für die Besetzung der nach der Ausschreibung eventuell frei werdenden Planstellen in Vollzeit oder Teilzeit.

Gemäß Artikel 100, Absatz 3bis des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino - Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2, i.g.F., kann auf die Rangordnungen auch zurückgegriffen werden bei Besetzung von nach dieser Wettbewerbsausschreibung geschaffenen oder umgewandelten Stellen.

Der Gewinner oder der für geeignet erklärte Bewerber, der innerhalb der festgesetzten Frist ohne triftigen Grund den Dienst nicht antretet,

GRADUATORIA

La Commissione giudicatrice, ultimate le operazioni del concorso, in base alle somme dei punti che i candidati hanno conseguito dalla valutazione dei titoli e delle prove e nel rispetto delle disposizioni di cui alla Legge 12 marzo 1999, n. 68, e del Decreto legislativo 15 marzo 2010, n. 66, forma le graduatorie dei candidati idonei.

A parità di punteggio si applica la disciplina sulle preferenze di cui all’articolo 23 del Regolamento di esecuzione sull’accesso all’impiego provinciale, approvato con Decreto del Presidente della Provincia 2 settembre 2013, n. 22, n.t.v., ed in caso di ulteriore parità di punteggio si applicano i criteri di preferenza stabiliti dall’articolo 5, commi 4 e 5 del Decreto del Presidente della Repubblica 9 maggio 1994, n. 487, e successive modifiche ed integrazioni, per l’accesso all’impiego statale.

Vengono formate graduatorie distinte, in ordine di riserva/precedenza per la copertura dei posti banditi.

Ai sensi dell’articolo 100, comma 3 del Codice degli Enti locali della Regione Autonoma Trentino - Alto Adige, approvato con Legge regionale 3 maggio 2018, n.t.v., la graduatoria del concorso ha validità triennale dalla data di approvazione ai fini della copertura dei posti a tempo pieno o a tempo parziale che si venissero a rendere vacanti in organico successivamente all’indizione.

Ai sensi dell’articolo 100, comma 3bis del Codice degli Enti locali della Regione Autonoma Trentino - Alto Adige, approvato con Legge regionale 3 maggio 2018, n.t.v., le graduatorie potranno essere utilizzate anche al fine della copertura dei posti istituiti o trasformati successivamente all’indizione del presente concorso.

Il vincitore o idoneo che non assume servizio senza giustificato motivo entro il termine stabilito, decade sia dalla assunzione che dalla

verfällt von der Ernennung und wird von der Rangordnung gestrichen.

Der Kandidat welcher auf eine Vollzeitstelle verzichtet hat, kann für die Besetzung einer Teilzeitstelle gerufen werden und umgekehrt. Nach Annahme der angebotenen Stelle wird der Kandidat für die Besetzung anderer Positionen nicht mehr berücksichtigt.

Die Bewerber, welche die Eignung im Wettbewerbsverfahren erlangen, können unter Beachtung der Bewertungsrangordnungen und den Bestimmungen über den ethnischen Proporz, beim Freiwerden von Stellen sowie für befristete und Ersatzanstellungen auf Probe ernannt werden und zwar innerhalb von drei Jahren ab Genehmigung der Rangordnungen.

Die Rangordnungen werden gemäß Artikel 19 des Gesetzesvertretenden Dekrets vom 14. März 2013, Nr. 33 „Dekret Transparenz“ auf der Homepage der Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland im dafür vorgesehenen Bereich der „Transparenten Verwaltung“ veröffentlicht.

Gegen die Rangordnung können ab dem Tag der Veröffentlichung Rechtsmittel eingelegt werden.

graduatoria.

Il candidato che ha rinunciato ad un posto a tempo pieno può essere chiamato per la copertura di un posto a tempo parziale e viceversa. Una volta accettato il posto proposto il candidato non verrà più considerato per la copertura di altre posizioni.

I candidati che conseguono l’idoneità nelle procedure concorsuali possono essere nominati in prova, nel rispetto delle graduatorie di merito e della disciplina sulla proporzionale etnica, al verificarsi di posti vacanti, di assunzioni a tempo determinato o di assunzioni per sostituzioni entro tre anni dall’approvazione delle graduatorie.

Le graduatorie vengono pubblicate ai sensi dell’articolo 19 del Decreto legislativo 14 marzo 2013, n. 33 "Decreto Trasparenza" sul sito della Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina nel settore dedicato all’“Amministrazione trasparente”.

Dalla data di pubblicazione della graduatoria decorre il termine per eventuali impugnative.

ERNENNUNG ZUM GEWINNER/IN

Die Ernennung erfolgt aufgrund der Bedingungen laut geltender Personaldienstordnung der Körperschaft.

Die ernannten Bewerber/innen müssen schriftlich und innerhalb von 10 Tagen nach dem Datum der betreffenden Bekanntgabe die Ernennung annehmen. Falls keine schriftliche Erklärung einlangt, gilt dies als Verzicht auf die Ernennung.

Die ernannten Bewerber müssen, bei sonstigem Verfall, die von der Verwaltung verlangten Dokumente, innerhalb des vorgeschriebenen Termins, einreichen.

Der/Die Gewinner/in, oder der/die für geeignet erklärte Bewerber/in, der/die innerhalb der festgesetzten Frist ohne triftigen Grund den Dienst nicht antretet, verfällt von der Ernennung und wird von der Rangordnung gestrichen.

Die Verwaltung behält sich das unanfechtbare Recht vor, im Sinne der Artikel 10 und 11 des Gesetzesvertretenden Dekrets vom 31. Dezember 2012, Nr. 235, die Aufnahme jener Kandidaten zu beurteilen, gegen welche unaufhebbare Strafurteile ausgesprochen wurden, und zwar im Hinblick auf das Vergehen und die Aktualität des negativen Verhaltens in Bezug auf die auszuübenden Aufgaben der ausgeschriebenen Stelle.

Die körperliche Eignung, die als Voraussetzung für die Aufnahme in den Dienst erforderlich ist, wird von Seiten der Verwaltung über den zuständigen

NOMINA DEL VINCITORE

La nomina avverrà secondo le condizioni stabilite nel vigente Ordinamento del personale dell’Ente.

I vincitori dovranno dichiarare per iscritto l’accettazione della nomina entro 10 giorni dal ricevimento della relativa comunicazione. In mancanza di tale esplicita dichiarazione si intenderà rinunciatario al posto.

I concorrenti che conseguiranno la nomina sono tenuti a far pervenire entro il termine previsto, a pena di decadenza, i documenti richiesti dall’Amministrazione.

Il/La vincitore/trice o idoneo/a che non assume servizio senza giustificato motivo entro il termine stabilito, decade sia dalla assunzione che dalla graduatoria.

L’Amministrazione si riserva oltre ai casi di cui agli articoli 10 e 11 del Decreto legislativo del 31 dicembre 2012, n. 235, di valutare, a proprio insindacabile giudizio, l’ammissione all’impiego di coloro che abbiano riportato condanne penali irrevocabili alla luce del titolo di reato, della attualità o meno del comportamento negativo in relazione alle mansioni della posizione di lavoro messo a concorso.

Il requisito dell’idoneità fisica, necessario per accedere all’impiego, è accertato dall’Amministrazione mediante il Medico

Arzt für die Ausübung der Gesundheitsaufsicht der Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland festgestellt.

Die effektive Anstellung ist einer Probezeit untergeordnet und wird nach positivem Ablauf derselben gültig.

Die Aufnahme wird hinfällig, wenn sie durch Vorlage gefälschter Bescheinigungen oder von Bescheinigungen mit nicht behebbaren Mängeln oder durch unwahre Erklärungen erlangt wurde.

Im Sinne des Artikels 38 betreffend „Veröffentlichung und Ankündigungen“ der geltenden Personaldienstordnung, wird die Ausschreibung dieses Wettbewerbes im Amtsblatt der Region, an der digitalen Amtstafel dieser Körperschaft, an den Amtstafeln der Mitgliedsgemeinden und auf anderen kostenlosen Onlineplattformen veröffentlicht.

Folgende Dokumente werden von Amts wegen angefordert:

- Geburtsschein;
- Staatsbürgerschaftsbescheinigung;
- Wohnsitzbescheinigung;
- Familienbogen und Zivilstand;
- Bescheinigung des Genusses der zivilen und politischen Rechte;
- Strafauszug;
- Bescheinigung über die Erfüllung der Wehrdienstpflichten.

competente per l'effettuazione della sorveglianza sanitaria della Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina.

L’effettiva assunzione è sottoposta ad un periodo di prova e diventerà definitiva con il superamento dello stesso.

Decade dall'impiego chi abbia conseguito l’assunzione mediante presentazione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile oppure sulla base di dichiarazioni non veritiere.

Ai sensi dell’articolo 38 concernente “Pubblicità ed avvisi” dell’Ordinamento del personale in vigore, il presente bando di concorso viene pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione, sull’Albo digitale di questo Ente, sull’albo dei Comuni membri e su altre piattaforme on-line gratuiti.

Si procederà d’ufficio alla richiesta dei sottoindicati certificati:

- certificato di nascita;
- certificato di cittadinanza;
- certificato di residenza;
- stato di famiglia e stato civile;
- certificato di godimento dei diritti civili e politici;
- certificato generale del casellario giudiziale;
- certificato relativo all’adempimento degli obblighi militari.

SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Für alles, was in diesem Ausschreibungstext nicht enthalten ist, wird auf die Bestimmungen der geltenden Gesetze und Verordnungen verwiesen

Die Verwaltung haftet nicht für Mitteilungen, die ohne ihr Verschulden verloren gehen sollten.

Mit der Teilnahme am Wettbewerb erklärt sich jede/r Bewerber/in ausdrücklich damit einverstanden, dass seine/ihre persönlichen Daten von der Verwaltung verwendet und von anderen Bewerber/innen eingesehen werden können.

Aus Gründen öffentlichen Interesse behält sich die Verwaltung das unanfechtbare Recht vor, die Verfallsfristen dieses Wettbewerbes zu verlängern oder die Neufestsetzung des Fristbeginns zu verfügen, falls diese bereits abgelaufen sein sollte. In diesen Fällen werden jene Bewerber/innen, welche um die Teilnahme am Wettbewerb

DISPOSIZIONI FINALI

Per quanto non previsto dal presente avviso, si fa richiamo alle disposizioni di legge e regolamentari vigenti.

L’Amministrazione non assume alcuna responsabilità in caso di smarrimento di comunicazioni dovuto a cause ad essa non imputabili.

La partecipazione al concorso comporta l’assenso esplicito del/la candidato/a all’uso dei dati personali da parte dell’Amministrazione e alla presa in visione degli stessi da parte di altri/e candidati/e.

Ove ricorrano motivi di pubblico interesse, l'amministrazione comunale ha la facoltà di prorogare i termini di scadenza per la presentazione delle domande di ammissione al concorso e di riaprirli quando siano già chiusi. In questi casi i/le candidati/e che hanno presentato domanda di partecipazione al concorso devono

angesucht haben informiert, damit sie eventuell die vorgelegte Dokumentation ergänzen können.

Diese Ausschreibung wird auszugsweise im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol veröffentlicht.

Die Wettbewerbsausschreibung können Sie auch auf folgender Webseite nachlesen oder herunterladen: https://www.bzgcc.bz.it/de

Anwendung findet die EU-Verordnung 679/2016; Informationen bezüglich der Verarbeitung der personenbezogenen Daten können über folgenden Link abgerufen werden: **https://www.bzgcc.bz.it/de/Verwaltung/Web/Datenschutz**

essere informati della proroga o della riapertura dei termini al fine dell'eventuale integrazione della documentazione già presentata.

Il presente bando di concorso viene pubblicato per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

Il bando può essere consultato e scaricato da Internet al seguente indirizzo: https://www.bzgcc.bz.it/de

Trova applicazione il Regolamento UE 679/2016; l'informativa sul trattamento di dati personali, è reperibile al seguente link **https://www.bzgcc.bz.it/it/Amministrazione/Web/Privacy**

Auskünfte

Exemplare der Wettbewerbsausschreibung sind im Personalamt der Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland, Laubengasse 22-26, 39044 Neumarkt erhältlich.

Für allfällige Auskünfte können sich die Interessenten an das Personalamt dieser Körperschaft wenden (Telefonnummer: 0471-826417 oder mittels E-Mail personal@bzgue.org).

Informazioni

Per richieste di copie del bando di concorso gli/le aspiranti potranno rivolgersi all'Ufficio personale della Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina, via Portici 22-26, 39044 Egna.

Per eventuali informazioni gli interessati potranno rivolgersi all'ufficio personale di questo Ente (numero di telefono: 0471-826417 oppure via e-mail ufficio.personale@bzgue.org).

DER GENERALSEKRETÄR / IL SEGRATARIO GENERALE
Johanna Obrist

digital signiertes Dokument / documento firmato digitalmente

Aktennummer D3 6595

Anlage A **Allegato A**

An die Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland
Personalamt
Lauben 22/26 - 39044 Neumarkt

Alla Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina
Ufficio Personale
Via Portici 22/26 - 39044 Egna

Gesuch um ZULASSUNG ZUM ÖFFENTLICHEN WETTBEWERB NACH TITELN UND PRÜFUNGEN für die Besetzung auf unbeschränkte Zeit von sechs Vollzeitstellen und elf Teilzeitstellen als **SOZIALBETREUER** **V. Funktionsebene**	**Domanda di AMMISSIONE AL CONCORSO PUBBLICO PER TITOLI ED ESAMI per la copertura a tempo indeterminato di sei posti a tempo pieno e undici posti a tempo parziale** in qualità di **OPERATORE SOCIO-ASSISTENZIALE** **V. qualifica funzionale**

Eigenerklärung und Ersatzerklärung zu den Notorietätsakten im Sinne des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 28.12.2000, Nr. 445.

Es wird darauf hingewiesen, dass alle, im vorliegenden Gesuch enthaltenen und abgegebenen, Erklärungen, die beiliegenden Unterlagen, sowie die Unterschrift, den Bestimmungen des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 28.12.2000, Nr. 445, in geltender Fassung unterliegen. Wahrheitswidrige Erklärungen werden gemäß Artikel 76 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 28.12.2000, Nr. 445, in geltender Fassung im Sinne des Strafgesetzbuches u. der einschlägigen Sondergesetze strafrechtlich geahndet.
In gegenwärtigem Gesuch wird aus Gründen der besseren Lesbarkeit lediglich die männliche Form verwendet. Sämtliche Ausführungen beziehen sich gleichermaßen auf weibliche und männliche Personen.

Autocertificazione e dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà ai sensi del Decreto del Presidente della Repubblica del 28.12.2000, n. 445.

Si precisa che tutte le dichiarazioni contenute e rese nella presente domanda di ammissione, i documenti allegati e la firma sono soggette alle disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica del 28.12.2000, n. 445, e successive modifiche ed integrazioni e la falsità delle stesse è punita ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia, così come previsto dall'articolo 76 del Decreto del Presidente della Repubblica del 28.12.2000, n. 445, e successive modifiche ed integrazioni.

Allo scopo di una migliore leggibilità nella presente domanda viene utilizzata la forma maschile. Questo comunque include sempre anche la forma femminile.

Der Unterfertigte **Il sottoscritto**

Name und Vorname - Cognome e nome
geboren in - am nato/a a - il
wohnhaft in (PLZ-Gemeinde-Prov.) - Straße - Nr. - residente a (CAP-Comune-Prov.) - via - n.
E-mail-Adresse - indirizzo e-mail
zertifizierte E-mail-Adresse (PEC) - indirizzo di posta elettronica certificata (PEC)
_____ m/m ☐ f/w ☐ ☐☐☐ ☐☐☐ ☐☐☐☐☐ ☐☐☐☐☐
Telefonnummer - numero telefono Geschlecht - sesso Steuernummer - codice fiscale

❑ **ersucht um Zulassung zum oben genannten Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen. Zu diesem Zweck erklärt er unter eigener Verantwortung:**	❑ **chiede di essere ammesso/a al suddetto concorso per titoli ed esami. A tale scopo dichiara sotto la propria responsabilità:**
❑ dass alle Mitteilungen betreffend den Wettbewerb an folgende Adresse geschickt werden können *(bei fehlendem Hinweis wird die auf dieser Seite vorerwähnte Adresse verwendet):* _____ _____ CAP - Comune - Prov. - via - n.	❑ che le comunicazioni relative al concorso potranno essere fatte al seguente indirizzo *(in assenza di indicazione l'indirizzo si intende quello sopraindicato nella presente pagina):* _____ _____ PLZ - Gemeinde - Prov. - Straße - Nr.

❑ dass er sich verpflichtet, im Falle der Verlegung des Wohnsitzes die diesbezügliche Änderung mittels Einschreiben der Verwaltung mitzuteilen.	❑ di impegnarsi ad informare l'Amministrazione, in caso di cambiamento di indirizzo, mediante lettera raccomandata, delle eventuali variazioni.

ABSCHNITT A:	**PARTE A:**
Punkt 1:	**Punto 1:**
❑ dass er die italienische Staatsbürgerschaft besitzt;	❑ di essere cittadino italiano;
❑ dass er die Staatsbürgerschaft eines anderen Mitgliedsstaates der EU im Sinne des Dekretes des Präsidenten des Ministerrates vom 07.02.1994, Nr. 144 besitzt und zwar: _____	❑ di essere cittadino di un altro Stato membro dell'Unione Europea ai sensi del Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministeri del 07.02.1994, n. 174, e cioè: _____
❑ dass er Drittstaatsangehöriger und Familienangehöriger eines EU-Bürgers ist und die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzt (Artikel 38, Absatz 1, Gesetzesvertretendes Dekret vom 30.03.2001, Nr. 165) - **im Abschnitt F (weitere Hinweise) den Drittstaat und den Familienstatus zum EU-Bürger (genaue Daten desselben) sowie die Daten der Aufenthaltskarte oder des Daueraufenthaltes angeben;**	❑ di essere cittadino di uno Stato terzo e di essere familiare di un cittadino dell'Unione Europea e di essere titolare del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente (articolo 38, comma 1, Decreto legislativo del 30.03.2001, n. 165) - **indicare nella parte F (altre indicazioni) lo Stato terzo e lo stato di famiglia con il cittadino UE (dati precisi dello stesso) nonché i dati del documento di soggiorno ossia soggiorno permanente;**
❑ dass er Drittstaatsangehöriger ist und die Rechtsstellung eines langfristigen Aufenthaltsberechtigten in der EU besitzt (Artikel 38, Absatz 3bis, Gesetzesvertretendes Dekret vom 30.03.2001, Nr. 165) - **im Abschnitt F (weitere Hinweise) den Drittstaat und die Daten zur langfristigen EU Aufenthaltsberechtigung angeben;**	❑ di essere cittadino di un Paese terzo e di essere titolare del permesso di soggiorno UE per soggiornanti di lungo periodo (articolo 38, comma 3bis, Decreto legislativo del 30.03.2001, n. 165) - **indicare nella parte F (altre indicazioni) lo Stato terzo e i dati del documento di soggiorno UE;**
❑ dass er Drittstaatsangehöriger mit Flüchtlingsstatus beziehungsweise mit zuerkanntem subsidiären Schutz ist (Artikel 38, Absatz 3bis, Gesetzesvertretendes Dekret vom 30.03.2001, Nr. 165) - **im Abschnitt F (weitere Hinweise) den Drittstaat und die Daten angeben, welche den Flüchtlingsstatus beziehungsweise den zuerkannten subsidiären Schutz belegen.**	❑ di essere cittadino di un Paese terzo e essere titolare dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria (articolo 38, comma 3bis, Decreto legislativo del 30.03.2001, n. 165) - **indicare nella parte F (altre indicazioni) lo Stato terzo e i dati comprovanti lo status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria.**

Punkt 2:	**Punto 2:**
❑ dass er in den Wählerlisten der Gemeinde _____ eingetragen ist.	❑ di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di: _____
❑ dass er aus den folgenden Gründen nicht in den Wählerlisten eingetragen ist: _____ _____	❑ di non essere iscritto nelle liste elettorali per i seguenti motivi: _____ _____
❑ dass er die zivilen und politischen Rechte im Zugehörigkeits- oder Herkunftsstaat besitzt (falls nicht italienischer Staatsbürger).	❑ di possedere i diritti civili e politici nello stato di appartenenza o di provenienza (se non cittadino italiano).

Punkt 3:	**Punto 3:**
❑ dass er nie strafrechtlich verurteilt worden ist (einschließlich der vom Artikel 444, Absatz 2 der Strafprozessordnung, sogenannte Strafzumessung).	❑ di non aver mai riportato condanne penali (ivi incluse le sentenze previste dall'articolo 444, comma 2 del Codice di Procedura penale, cosiddetto "patteggiamento").
❑ dass gegen ihn folgende Strafurteile ausgesprochen wurden:	❑ di aver riportato le seguenti condanne penali:

Art des Vergehens - tipo di reato	Artikel Strafgesetzbuch articolo codice penale	data sentenza e autorità giudiziaria Datum des Urteils und Gerichtsbehörde

❑ dass er folgende Strafverfahren bzw. Verwaltungsverfahren zwecks Anwendung von Sicherheits- oder Vorbeugungsmaßnahmen anhängig hat:

❑ di aver i seguenti procedimenti penali rispettivamente procedimenti amministrativi per l'applicazione di misure di sicurezza o di prevenzione in corso:

Art des Vergehens - tipo di reato	Artikel Strafgesetzbuch articolo codice penale	data provvedimento e autorità giudiziaria Datum der Maßnahme und Gerichtsbehörde

Punkt 4:

❑ die Lage hinsichtlich des Militär- bzw. Zivildienstes die folgende ist:

❑ abgeleistet ❑ zurückgestellt

❑ befreit ❑ untauglich

Zeitraum des effektiv geleisteten

❑ Militärdienstes

vom _____ bis _____

militärischer Rang oder Grad:

_____

❑ Zivildienst

vom _____ bis _____

Verband

_____

❑ Anrecht auf den Stellenvorbehalt zu haben, laut Artikel 1014, Absatz 3 und 4 sowie Artikel 678. Absatz 9 des Gesetzesvertretenden Dekretes vom 15.03.2010, Nr. 66 (Angehörige der Streitkräfte welche ohne Tadel aus dem Dienst geschieden sind) und zwar:

_____

Punto 4:

❑ di trovarsi, nei riguardi degli obblighi di leva o di servizio civile, nella seguente posizione:

❑ assolto ❑ rinviato

❑ esentato ❑ riformato

Periodo del servizio prestato

❑ militare

dal _____ al _____

qualifica o grado:

_____

❑ servizio civile

dal _____ al _____

associazione

_____

❑ di avere diritto alla riserva del posto prevista dall'articolo 1014, comma 3 e 4, e dell'articolo 678, comma 9 del Decreto legislativo del 15.03.2010, n. 66 (Militari delle Forze Armate congedati senza demerito) e precisamente:

_____

Punkt 5:

❑ gemäß Artikel 17, Absatz 1-bis des Regionalgesetzes vom 5. März 1993, Nr. 4 erkläre ich die Prüfungen in folgender Sprache ablegen zu wollen:

mindestens eine der schriftlichen Prüfungen- und in jedem Fall die mündlichen Prüfungen - müssen in der Sprache der Sprachgruppe abgelegt werden, der die Bewerber angehören oder zu der sie angegliedert sind. Diese Regel gilt nicht für Bewerber, die der ladinischen Sprachgruppe angehören; für sie besteht weiterhin die Möglichkeit, die Prüfungen entweder in italienisch oder in Deutsch abzulegen (Gesetzesvertretende Dekret vom 15. Mai 2023, Nr. 65);

schriftliche Prüfung

❑ deutsch ❑ italienisch

mündliche Prüfung

❑ deutsch ❑ italienisch

Punto 5:

❑ di appartenere ad una delle categorie di cui al Decreto legislativo 8 maggio 2001, n. 215, e Decreto legislativo 15.03.2010, n. 66 (in caso affermativo allegare alla domanda anche la relativa attestazione);

almeno una delle prove scritte e comunque le prove orali - devono essere sostenute nella lingua del gruppo linguistico al quale gli aspiranti appartengono o sono aggregati. La regola non trova applicazione per gli aspiranti appartenenti al gruppo linguistico ladino, per i quali resto ferma la facoltà di sostenere le prove di esame a scelta o nella lingua italiana o in quella tedesca (v. Decreto legislativo 15 maggio 2023, n. 65);

prova scritta

❑ tedesco ❑ italiano

prova orale

❑ tedesco ❑ italiano

Punkt 6:

❑ einer der, im Gesetz vom 12. März 1999, Nr. 68 i.g.F. festgesetzten, geschützten Kategorien anzugehören (im positiven Fall muss dem Ansuchen auch die entsprechende Bescheinigung des Arbeitsamtes oder die Bescheinigung einer Invalidität von mehr als 45% beigelegt werden).

Folgender geschützten Personengruppe anzugehören (Zivilinvalide, Arbeitsinvalide, blind, taubstumm):

_____

Invaliditätsgrad: _____

❑ dass er auf Grund seiner spezifischen Behinderung Hilfsmittel oder mehr Zeit für die Prüfungsarbeit benötigt (bitte angeben):

_____

_____

_____

Punto 6:

❑ di appartenere ad una delle categorie protette di cui alla Legge 12 marzo 1999, n. 68 e s.m.e.i. (in caso affermativo allegare alla domanda anche la relativa attestazione rilasciata all'Ufficio del lavoro o certificato di invalidità superiore al 45%).

Di appartenere alla seguente categoria protetta (invalido civile, invalido lavoro, non vedente, sordomuto):

_____

Grado di invalidità _____

❑ di necessitare di ausili o tempi aggiuntivi per le prove d'esame in relazione allo specifico handicap (indicare quali):

_____

_____

_____

Punkt 7:

❑ dass er im Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises, gemäß Artikel 4 des D.P.R. vom 26. Juli 1976, Nr. 752, ist:

O C1 (ex A) O B2 (ex B) O B1 (ex C) O A2 (ex D) O keinen

❑ dass er im Besitz einer Bescheinigung gemäß Gesetzesvertretendem Dekret Nr. 86/2010 **(entsprechende Dokumentation beilegen**) ist:

Datum des Erwerbes: _____

Punto 7:

❑ di essere in possesso dell'attestato relativo alla conoscenza della lingua italiana e tedesca, prevista dall'articolo 4 del D.P.R. del 26. luglio 1976, n. 752:

O C1 (ex A) O B2 (ex B) O B1 (ex C) O A2 (ex D) O nessuno

❑ di essere in possesso di un attestato secondo il Decreto legislativo n. 86/2010 **(allegare la relativa documentazione)**:

data dell'acquisizione: _____

Punkt 8:

❑ im Besitz der Bescheinigung über die Teilnahme an einem oder mehreren Kurs/en zur Arbeitssicherheit gemäß Gesetzesvertretendem Dekret vom 09.04.2008, Nr. 81, zu sein (bitte angeben):

_____

_____

_____

❑ keinen Kurs zur Arbeitssicherheit gemäß Gesetzesvertretendem Dekret vom 09.04.2008, Nr. 81 besucht zu haben und sich verpflichtet, diesen im Falle einer eventuellen Aufnahme innerhalb der gesetzlichen Fristen zu absolvieren.

Punto 8:

❑ di essere in possesso dell'attestato di frequenza al/ai corso/corsi inerente la tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro, ai sensi del Decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81 (indicare quali):

_____

_____

_____

❑ di non aver partecipato a nessun corso inerente la tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro, ai sensi del Decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81, e di impegnarsi, in caso di eventuale assunzione, a frequentarlo entro i termini di legge.

Punkt 9:

❑ dass er im Besitz der Bescheinigung über die Angehörigkeit oder die Angliederung an eine der drei Sprachgruppen, gemäß Artikel 20ter, des D.P.R. vom 26. Juli 1976, Nr. 752, ist (N.B.: Diese Originalbescheinigung muss im geschlossenen Kuvert eingereicht werden);

Falls nicht dem Gesuch beigelegt: die Bescheinigung über die Angehörigkeit oder die Angliederung an eine der drei Sprachgruppen zu besitzen, die am _____ ausgestellt worden ist und verpflichtet sich, diese bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung abzugeben.

Punto 9:

❑ di essere in possesso della certificazione rilasciata ai sensi dell'articolo 20ter del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752, comprovante l'appartenenza o l'aggregazione ad un gruppo linguistico (N.B.: tale certificazione in originale deve essere presentata in plico chiuso);

In caso non venisse allegata alla domanda: di essere in possesso della certificazione comprovante l'appartenenza o l'aggregazione ad un gruppo linguistico, emesso in data _____ e si impegna a consegnarla fino all'inizio della prima prova concorsuale.

❑ **Für nicht ansässige Personen:** im Sinne des Beschlusses der Landesregierung Nr. 326 vom 28.03.2017, wird das Recht geltend gemacht, die Bescheinigung über die Angehörigkeit oder die Angliederung an eine der drei Sprachgruppen, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung vorzulegen.	❑ **Per persone non residenti:** ai sensi della deliberazione della Giunta provinciale n. 326 del 28.03.2017 intende avvalersi del diritto della presentazione della certificazione comprovante l'appartenenza o l'aggregazione ad un gruppo linguistico, fino all'inizio della prima prova concorsuale.

Punkt 10:	**Punto 10:**
❑ dass er nie vom Dienst einer öffentlichen Verwaltung enthoben bzw. entlassen wurde oder verfallen ist;	❑ di non essere mai stato destituito, licenziato o decaduto dall'impiego presso pubbliche amministrazioni;

Punkt 11:	**Punto 11:**
❑ dass keine Unvereinbarkeitsstellung im Sinne der geltenden Gesetze vorhanden ist;	❑ di non essere in posizione di incompatibilità in base alle vigenti leggi;

Punkt 12:	**Punto 12:**
❑ dass er im Besitz des folgenden Führerscheines ist: O A O B O C O D O keinen	❑ di essere in possesso della patente di guida: O A O B O C O D O nessuna

Punkt 13:	**Punto 13:**
❑ dass er die Bedingungen, die in der geltenden Personaldienstordnung und in den künftigen Personaldienstordnungen enthalten sind, vorbehaltlos annimmt;	❑ di accettare senza alcuna riserva le condizioni previste dall'Ordinamento del personale in vigore e da quelli futuri;

Punkt 14:	**Punto 14:**
❑ dass er für die Ausübung der Aufgaben körperlich geeignet ist, welche mit den ausgeschriebenen Stellen verbunden sind;	❑ di essere fisicamente idoneo allo svolgimento delle mansioni di cui ai profili professionali messi a concorso;

Punkt 15:	**Punto 15:**
❑ im Genuss der bürgerlichen Rechte zu sein.	❑ di essere in possesso dei diritti civili.

ABSCHNITT B: **STUDIEN- UND SPEZIALISIERUNGSTITEL**	**PARTE B:** **TITOLI DI STUDIO E SPECIALIZZAZIONE**
❑ dass er im Besitz des folgenden Studien- und Spezialisierungstitels ist:	❑ di essere in possesso del seguente titolo di studio e specializzazione:

1.

_____

Studien- bzw. Spezialisierungstitel - titolo di studio e specializzazione

_____

ausgestellt von der Schule (Adresse angeben) - rilasciato dalla scuola (indicarne indirizzo)

_____	_____	_____
im Schuljahr - nell'anno scolastico	Dauer - durata	Bewertung/Punktezahl - valutazione/punteggio

2.

_____

Studien- bzw. Spezialisierungstitel - titolo di studio e specializzazione

_____

ausgestellt von der Schule (Adresse angeben) - rilasciato dalla scuola (indicarne indirizzo)

_____	_____	_____
im Schuljahr - nell'anno scolastico	Dauer - durata	Bewertung/Punktezahl - valutazione/punteggio

3.

_____

Studien- bzw. Spezialisierungstitel - titolo di studio e specializzazione

_____

ausgestellt von der Schule (Adresse angeben) - rilasciato dalla scuola (indicarne indirizzo)

_____	_____	_____
im Schuljahr - nell'anno scolastico	Dauer - durata	Bewertung/Punktezahl - valutazione/punteggio

Falls der Studientitel im Ausland erworben wurde:	**Se il titolo di studio è stato conseguito all'estero:**
❑ anerkannt als: _____ von _____ Datum _____ Note _____	❑ riconosciuto come: _____ da _____ in data _____ con voto _____
❑ in Erwartung der Anerkennung: Gesuch eingereicht am _____ Dienststelle: _____	❑ in attesa di riconoscimento, data inoltro domanda _____ autorità: _____

4.

weitere Hinweise - altre indicazioni

_____

_____

_____

_____

ABSCHNITT C: DIENST BEI ÖFFENTLICHEN VERWALTUNGEN

PARTE C: TITOLI DI SERVIZIO PRESSO PUBBLICHE AMMINISTRAZIONI

❑ dass er nie bei öffentlichen Körperschaften gearbeitet hat;	❑ di non aver mai prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;
❑ dass er bei den folgenden öffentlichen Verwaltungen gearbeitet hat bzw. gegenwärtig angestellt ist: Verzeichnis der öffentlichen Verwaltung, bei denen der Dienst geleistet wird/wurde, mit der Aufgabe des bekleideten Dienstranges, der Funktionsebene, Datum des Dienstantrittes und Dienstendes.	❑ di avere prestato/di prestare attualmente servizio presso le seguenti pubbliche amministrazioni: Elencare la Pubblica amministrazione presso la quale si ha prestato o si presta servizio, il profilo rivestito e la qualifica funzionale, la data di inizio e di fine servizio.

Öffentliche Verwaltung - Ente pubblico (Sitz angeben - indicare sede)	Berufsbild u. Funktionsebene Profilo prof.le e qual. funz.le	Vollzeit tempo pieno	Teilzeit part-time	W.Std. ore sett.li	vom - dal			bis zum - al		
					T/g	M/m	J/a	T/g	M/m	J/a

(der Verwaltung vorbehalten - riservato all'amministrazione) **PUNKTEZAHL/PUNTEGGIO**											

ABSCHNITT D:

DIENST IN DER PRIVATWIRTSCHAFT

PARTE D:

SERVIZIO PRESSO PRIVATI

❑ dass er folgende Dienste geleistet hat: Verzeichnis der Arbeitgeber mit Angabe des bekleideten Dienstranges und Funktionsebene, Datum des Dienstantrittes und Dienstendes.	❑ di avere prestato i seguenti servizi: Elencare il datore di lavoro, la qualifica rivestita e il livello, la data di inizio e di fine servizio.

Firma/Körperschaft - ditta/Ente (Angabe Sitz/Anschrift - indicare sede/indirizzo)	Berufsbild u. Funktionsebene Profilo prof.le e qual. funz.le	Vollzeit tempo pieno	Teilzeit part-time	W.Std. ore sett.li	vom - dal			bis zum - al		
					T/g	M/m	J/a	T/g	M/m	J/a
(der Verwaltung vorbehalten - riservato all'amministrazione) **PUNKTEZAHL/PUNTEGGIO**										

ABSCHNITT E:

UNTERLAGEN, DIE VERPFLICHTEND ZUSAMMEN MIT DEM GESUCH EINZUREICHEN SIND

Zugehörigkeitserklärung zu einer der drei Sprachgruppen, im Sinne des Artikels 18 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, i.g.F. Diese Erklärung muss in **GESCHOLOSSENEM UMSCHLAG** vorgelegt werden.

ACHTUNG:

Aufgrund der Dringlichkeitsmaßnahme des Landeshauptmannes bei Gefahr im Verzug Nr. 5 vom 17.07.2026 zur Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung aufgrund des Einsturzes eines Teils des Gebäudes des Landesgerichtes Bozen ist die Einholung der Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung bis auf weiteres ausgesetzt. Nach Beendigung der Wirksamkeit der Dringlichkeitsmaßnahme muss die Erklärung nachgereicht werden.

Bestätigung über die Einzahlung des Teilnahmebeitrags von 10,00 Euro. Der Beitrag ist auf das Bankkonto der Südtiroler Sparkasse AG - Filiale Schatzamt Bozen - IBAN - IT11V0604511619000000003165 zu überweisen.

PARTE E:

DOCUMENTAZIONE DA PRODURRE OBBLIGATORIAMENTE UNITAMENTE ALLA DOMAND

Dichiarazione di appartenenza ad uno dei tre gruppi linguistici, ai sensi dell'articolo 18 del Decreto del Presidente della Repubblica del 26.07.1976, n.t.v., da presentare in **BUSTA CHIUSA**.

ATTENZIONE:

In virtù dell'ordinanza presidenziale contingibile e urgente n. 5 del 17.07.2026 relativo alla dichiarazione di appartenenza linguistica, emanato a seguito del crollo di parte del palazzo del Tribunale di Bolzano, la richiesta della dichiarazione di appartenenza linguistica è sospesa fino che non venga diversamente disposto. Al termine dell'efficacia del provvedimento d'urgenza, la dichiarazione deve essere presentata successivamente.

La quietanza di 10,00 Euro per contributo di partecipazione. Tale importo potrà essere versato presso la Cassa di Risparmio SPA - filiale tesoreria di Bolzano, IBAN - IT11V0604511619000000003165.

ABSCHNITT F:

WEITERE HINWEISE

PARTE F:

ALTRE INDICAZIONI

❑ dass er noch Folgendes erklärt: (in klarer Form weitere Umstände oder Details zu den obenstehenden Aussagen angeben, welche von den Bewerbern für eine präzisere Bewertung der jeweiligen Stellung für nützlich erachtet werden)	❑ di dichiarare inoltre quanto segue: (indicare in modo chiaro altre circostanze o specificazioni ai punti di cui sopra della presente domanda che il candidato reputa utili ai fini di una più precisa valutazione della sua posizione)

_____

_____

_____

_____

SPEZIFIZIERUNG BEZÜGLICH DER UNTERLAGEN

SPECIFICAZIONI IN MERITO AI DOCUMENTI

1. Liste der Unterlagen, welche bereits im Besitz der Verwaltung sind: Führen Sie an, aus welchem Grund besagte Unterlagen bereits bei dieser Verwaltung aufliegen: z.B. Rangordnung für die befristete Aufnahme, öffentliche Wettbewerbe, usw. Ungenaue oder nichtzutreffende Angaben können die Nichtbewertung der angegebenen Unterlage bedingen.	**1. Elenco dei documenti già in possesso dell'amministrazione:** Specificare a quale titolo si trovano presso l'Amministrazione es. graduatoria a tempo determinato, per concorso pubblico ecc. L'indicazione inesatta o l'eventuale imprecisione possono comportare la non valutazione del documento indicato.

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____

2. Liste der dem Gesuch beiliegenden Unterlagen: Der Unterfertigte fügt diesem Ansuchen folgende zusätzliche Unterlagen, welche in einem Verzeichnis aufgezählt sind, bei (beschreiben Sie kurz die beiliegenden Unterlagen):	**2. Elenco dei documenti allegati alla domanda:** Il sottoscritto allega alla presente i seguenti ulteriori documenti descritti nell'unito elenco (descrivere brevemente i documenti allegati):

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____

Datum - data | **Unterschrift des Antragstellers - firma del dichiarante**

Die Unterschrift muss in Anwesenheit des Sachbearbeiters angebracht werden. Ist dies nicht möglich, so muss dem unterzeichneten Gesuch eine Kopie des gültigen Erkennungsausweises beigelegt werden.

La firma è da apporsi in presenza del dipendente addetto o, se non possibile, da firmare allegando fotocopia del documento di identità valido.

Hiermit bestätige ich, dass die vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet worden ist.	Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza.
_____ Datum - data	_____ Unterschrift des Sachbearbeiters - firma del dipendente addetto

INFORMATIONEN ÜBER DIE VERARBEITUNG PERSONBEZOGENER DATEN ZUR EINSTELLUNG UND VERWALTUNG DES ARBEITSVERHÄLTNISSES
Artikel 13 EU Verordnung 2016/679

Wir möchten Sie informieren, dass die EU-Verordnung 2016/679 den Schutz der Vertraulichkeit der personenbezogenen Daten, welche Personen und andere Rechtssubjekte betreffen, vorsieht.
Die personenbezogenen Daten werden von dieser Verwaltung ausschließlich zu institutionellen Zwecken gesammelt und verarbeitet.

Zweck der Datenverarbeitung
Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Verwaltungstätigkeit zur Erfüllung der vertraglichen Verpflichtungen im Zusammenhang mit dem Arbeitsverhältnis mit dem Unternehmen gesammelt und verarbeitet.
Die Verarbeitung betrifft auch folgende weitere besondere Kategorien personenbezogener Daten:
> personenbezogener Daten im Zusammenhang mit strafrechtlichen Verurteilungen und Straftaten
> anhängige Verurteilungen und Gerichtsverfahren, die in alternativen Erklärungen gemäß dem Dekret des Präsidenten der Republik vom 28.12.2000, Nr. 445, enthalten sind;
> gewerkschaftliche Beiträge gemäß Artikel 12 des Bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008;
> Sonderurlaub aus Gewerkschaftsgründen, unbezahlter Wartestand aus Gewerkschaftsgründen und Gewerkschaftsfreistellungen gemäß den Bestimmungen der Artikel 8, 9 und 10 des Einheitstextes der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der Ö.B.P.B. vom 02.07.2015;
> Mitgliedschaft in der Sprachgruppe gemäß den Bestimmungen im Sinne des Artikels 18 des D.P.R. vom 26.07.1976, Nr. 752, und der geltenden Personaldienstordnung.

Verarbeitungsmethode
Die Daten werden händisch und/oder mit Hilfe von elektronischen Rechnern unter Einhaltung der technischen und organisatorischen Sicherheitsmaßnahmen gemäß der EU-Verordnung zum Schutz personenbezogener Daten und durch geeignete Verfahren zur Gewährleistung der Vertraulichkeit verarbeitet.
Die Daten werden nicht über automatisierte Entscheidungsprozesse verarbeitet

Verpflichtung der Mitteilung
Die Mitteilung der Daten ist obligatorisch. Die fehlende Mitteilung der Daten bedeutet, dass die Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Verwaltung daran gehindert wird, den von den betroffenen Personen eingereichten Anträgen zu entsprechen.

Mitteilungen, Verbreitung und Datenübermittlung
Die Daten können an alle Rechtssubjekte (Ämter, Körperschaften und Organe der öffentlichen Verwaltung, Betriebe und Einrichtungen) übermittelt werden, welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes sind.
Die übermittelten Daten werden ohne ausdrückliche und vorherige Zustimmung nicht an Drittländer oder internationale Organisationen außerhalb der EU weitergegeben.

Dauer der Behandlung und Zeitraum für die

INFORMATIVA SUL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI PER LE ASSUNZIONI E LA GESTIONE DEL RAPPORTO DI LAVORO
articolo 13 Regolamento UE 2016/679

Desideriamo informarLa che il Regolamento UE 2016/679 prevede la tutela della riservatezza dei dati personali relativi a persone o altri soggetti giuridici.

I dati personali sono raccolti e trattati da questa amministrazione esclusivamente per lo svolgimento di funzioni istituzionali.

Finalità del trattamento dei dati
I dati personali vengono raccolti e trattati nelle normali attività d'ufficio per l'esecuzione di adempimenti contrattuali relativi al rapporto di lavoro in essere con l'Ente.

Il trattamento riguarda anche le ulteriori categorie particolari di dati personali:
> dati personali relativi a condanne penali e reati
> condanne e procedimenti giudiziari pendenti contenuti in dichiarazioni sostitutive ai sensi del Decreto del Presidente della Repubblica del 28.12.2000, n. 445;
> contributi sindacali ai sensi dell'articolo 12 del Contratto collettivo intercompartimentale del 12.02.2008;
> congedo straordinario per motivi sindacali, aspettativa non retribuita per motivi sindacali, permessi sindacali ai sensi di quanto disposto dagli artt. 8, 9 e 10 del Testo unico degli accordi di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità comprensoriali e delle A.P.S.P. del 02.07.2015;
> l'appartenenza al gruppo linguistico ai sensi di quanto disposto dall'articolo 18 del D.P.R. del 26.07.1976, n. 752, e dal vigente Ordinamento del Personale.

Modalità del trattamento
I dati vengono trattati sia su supporti cartacei che informatici, nel rispetto delle misure di sicurezza tecniche e organizzative previste dal Regolamento UE in materia di protezione dei dati personali ed attraverso procedure adeguate a garantire a riservatezza degli stessi.

I dati non saranno trattati mediante processi decisionali automatizzati.

Obbligatorietà del conferimento
Il conferimento dei dati ha natura obbligatoria. Non fornire i dati comporta non osservare obblighi di legge e/o impedire che l'amministrazione possa rispondere alle richieste presentate dagli interessati.

Comunicazione, diffusione e trasferimento dati
I dati possono essere comunicati a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che siano titolari del diritto di accesso.

I dati comunicati non saranno trasferiti verso Paesi Terzi o organizzazioni internazionali extra UE, senza specifico e preventivo consenso.

Durata del trattamento e periodo di conservazione

Datenaufbewahrung
Die Daten werden so lange verarbeitet, wie es für die Erfüllung des Rechtsverhältnisses zwischen den Parteien erforderlich ist und werden für einen Zeitraum von 10 Jahren aufbewahrt, es sei denn, dass es gesetzlich ausdrücklich anders vorgesehen ist.

I dati saranno trattati per tutto il tempo necessario allo svolgimento del rapporto giuridico in essere tra le parti e saranno conservati per un periodo di 10 anni, salvo diversa e specifica disposizione normativa.

Auftragsverarbeiter
Die Daten können vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeiter, von den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden und können gemäß den gesetzlichen Anforderungen ausgegeben werden.

Responsabili del trattamento
I dati possono essere conosciuti dal titolare, dai responsabili del trattamento, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dall'amministratore di sistema di questa amministrazione e possono essere diffusi nei termini prescritti.

Rechte des Betroffenen
Sofern nicht anders bestimmt, gibt es folgende Rechte des Betroffenen:
> das Recht, die Einwilligung jederzeit zu widerrufen. Der Widerruf der Einwilligung berührt nicht die Rechtmäßigkeit der Verarbeitung aufgrund der Einwilligung vor dem Widerruf;
> das Recht, auf personenbezogene Daten zuzugreifen, sie zu berichtigen und/oder zu löschen, ihre Verarbeitung einzuschränken oder abzulehnen, sie in anonyme Daten umzuwandeln;
> das Recht, Beschwerde bei der Aufsichtsbehörde einzureichen;
> das Recht, eine Bestätigung darüber zu verlangen, ob Daten über ihn vorhanden sind oder nicht;
> das Recht, die Mitteilung in verständlicher Form zu erhalten;
> das Recht auf Information über die Herkunft der personenbezogenen Daten, den Zweck und die Art der Verarbeitung sowie die angewandte Logik, wenn die Verarbeitung mit Hilfe elektronischer Mittel erfolgt.

Diritti dell'interessato
Salve diverse disposizioni, i diritti dell'interessato sono:
> diritto di revocare il proprio consenso in qualsiasi momento. La revoca del consenso non pregiudica la liceità del trattamento basata sul consenso prima della revoca;
> diritto di accesso ai dati personali, di rettifica e/o cancellazione degli stessi, di limitazione o di opposizione al loro trattamento, di trasformazione dei dati in forma anonima;
> diritto di proporre reclamo a un'autorità di controllo;
> diritto di richiedere la conferma dell'esistenza o meno dei dati che lo riguardano;
> diritto di ottenere la loro comunicazione in forma intelligibile;
> diritto di richiedere di conoscere l'origine dei dati personali, le finalità e modalità del trattamento, la logica applicata se il trattamento è effettuato con l'ausilio di strumenti elettronici.

Informationen zum Verantwortlichen der Datenverarbeitung
Der Inhaber („Verantwortliche") der Datenverarbeitung ist diese Körperschaft, in der Person ihres gesetzlichen Vertreters pro tempore.
Kontaktdaten:
Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland
Laubengasse Nr. 22/26, 39044 Neumarkt (BZ)
Tel.: 0471 826400
Fax: 0471 812963
E-Mail: info@bzgcc.bz.it
Pec: bzgueberetschunterland.ccoltradigebassaatesina@legalmail.it

Informazioni sul Titolare del trattamento dati

Il Titolare del trattamento dati è questa amministrazione, nella figura del legale rappresentante pro tempore.

Dati di contatto:
Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina
Via Portici n. 22/26, 39044 Egna (BZ)
Tel.: 0471 826400
Fax: 0471 812963
E-Mail: info@bzgcc.bz.it
Pec: bzgueberetschunterland.ccoltradigebassaatesina@legalmail.it

Verantwortlich für die Bearbeitung von Beschwerden gemäß EU-Verordnung 2016/679 ist der Generalsekretär *pro tempore*.

Il Responsabile che evade i reclami presentati ai sensi del Regolamento UE 2016/679 è il Segretario Generale *pro tempore.*

Informationen über den Datenschutzbeauftragten (DSB)
Kontaktdaten:
RA Paolo Recla
spezifische E-Mail-Adresse: dpo@bzgue.org

Informazioni sul Responsabile Protezione Dati (RPD)
Dati di contatto:
Avv. Paolo Recla Group
e-mail dedicata: dpo@bzgue.org

Datum - data | **Unterschrift des Antragstellers - firma del dichiarante**

Die Unterschrift muss in Anwesenheit des Sachbearbeiters angebracht werden. Ist dies nicht möglich, so muss dem unterzeichneten Gesuch eine Kopie des gültigen Erkennungsausweises beigelegt werden.

La firma è da apporsi in presenza del dipendente addetto o, se non possibile, da firmare allegando fotocopia del documento di identità valido.

Hiermit bestätige ich, dass die vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet worden ist.	Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza.
Datum - data	Unterschrift des Sachbearbeiters - firma del dipendente addetto